

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Смоленский государственный университет»

Кафедра русского языка

«УТВЕРЖДАЮ»

Проректор по учебно-методической  
работе

\_\_\_\_\_ Ю.А. Устименко  
«30» июня 2022 г.

**Рабочая программа дисциплины  
Б1.В.16 Лингвострановедение**

Направление подготовки 38.03.02 Менеджмент

Направленность (профиль): Цифровой маркетинг и бренд-менеджмент

Форма обучения: очная

Курс – 1

Семестр – 1

Всего зачетных единиц – 4, часов – 144

Форма отчетности: экзамен – 1 семестр

Программу разработал

кандидат филологических наук Пузырёва Л.В.

Одобрена на заседании кафедры

25 августа 2022 г., протокол № 11

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_ В.С. Картавенко

Смоленск  
2022

## 2. Место дисциплины в структуре ОП

В образовательной программе 38.03.02 Менеджмент (Цифровой маркетинг и бренд-менеджмент) дисциплина «Лингвострановедение» входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений. На основе формируемых компетенций взаимосвязана с дисциплинами «Философия», «История (история России, всеобщая история)», «Введение в профессию», «Психология управления», «Современная ономастика», «Менеджмент (основы менеджмента, лидерство)», «Управление человеческими ресурсами», «Имидж, репутация и PR», «Основы текстостроения и копирайтинг», «Деловой иностранный язык (английский)», «Деловые коммуникации», «Коммуникационный менеджмент», «Психология делового общения», организационно-управленческой практикой.

Дисциплина способствует формированию у студентов лингвистических умений и навыков межкультурной коммуникации. Освоение дисциплины необходимо для успешного прохождения предусмотренных программой практик, подготовки к написанию и защите выпускной квалификационной работы и будущей профессиональной деятельности.

## 2. Планируемые результаты обучения по дисциплине

Компетенция	Индикаторы достижения
<b>УК-5:</b> способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах	<p><b>Знать:</b> закономерности, этапы и хронологические периоды исторического процесса, основные события и процессы мировой и отечественной истории; основополагающие понятия и термины исторической науки; особенности и основные характеристики межкультурного разнообразия общества, историческую обусловленность межкультурного разнообразия общества, социально-исторические, этические и философские контексты межкультурной коммуникации.</p> <p><b>Уметь:</b> ориентироваться в мировом историческом процессе; анализировать процессы и явления, происходившие в обществе, выявлять причинно-следственные связи и значение исторических событий; оценивать роль личности в истории; анализировать культурные традиции разных эпох и этнических общностей, понимать специфику межкультурных контактов в исторических, этнических и философских контекстах.</p> <p><b>Владеть:</b> навыками самостоятельной работы с рекомендуемыми источниками и литературой; навыками анализа отдельных событий отечественной и всеобщей истории; навыками межкультурного взаимодействия, терминологией философской науки, умением ориентироваться в этических и социальных коннотациях феноменов культуры.</p>
<b>ПК-1:</b> способен применять в управлении навыки использования основных теорий мотивации, лидерства и власти для решения	<p><b>Знать:</b> основные теории мотивации и лидерства; базовые понятия и теоретические основы управления человеческими ресурсами и деловых коммуникаций; технологии управления</p>

<p>стратегических и оперативных управленческих задач, а также для организации групповой работы на основе знания процессов групповой динамики и принципов формирования команд, в том числе с учётом межкультурной коммуникации</p>	<p>человеческими ресурсами; организацию кадровых процессов для управления группами (командами) сотрудников; виды и формы деловых коммуникаций; технологию групповой (командной) работы; особенности построения коммуникативных отношений, в т.ч. принципы организации межкультурной коммуникации; базовые понятия и теоретические основы внутрикорпоративного PR, технологию разработки персонального бренда на основе теорий лидерства.</p> <p><b>Уметь:</b> управлять группами (командами) сотрудников, в контексте профессиональной деятельности, применяя знания и умения в сфере управления человеческими ресурсами; проводить диагностику проблем организации в области деловой коммуникации и выработать варианты их преодоления для решения для стратегических и оперативных управленческих задач; уметь выстраивать эффективную коммуникацию в группе (команде); выстраивать эффективные внутрикорпоративные коммуникации, в том числе, с учётом межкультурной коммуникации.</p> <p><b>Владеть:</b> навыками разработки оптимальных организационно-управленческих решений в сфере управления человеческими ресурсами для руководства группами (командами) сотрудников, с учетом межкультурной коммуникации; навыками эффективной деловой коммуникации; публичного выступления; навыками управления имиджем и репутацией персонала на основе использования потенциала командной работы.</p>
---	---

### 3. Содержание дисциплины

Русский речевой этикет.

Лингвострановедение как наука. Функции языка. Понятия «культура», «национальная культура», «межкультурная коммуникация» и «аккультурация».

Семантика слова. Лексическое значение слова. Лексическое понятие. Коннотация. Безэквивалентная лексика (экзотизмы). Группы экзотизмов (советизмы, слова нового быта, этнографизмы, историзмы, фольклорные реалии и др.). Комментирование безэквивалентной лексики. Лексический фон слова. Лингвострановедческий словарь.

Ономастика в лингвокультурологии. Русская фразеология и афористика. Национально-культурные компоненты значения фразеологизмов.

Невербальная коммуникация. Невербальный язык нации. Типы жестов по степени эквивалентности в разных культурах.

Текст в лингвострановедческом аспекте. Прямое и косвенное кодирование информации в тексте. Подтекст, контекст и затекст, их значимость для понимания текста.

Фрагменты русской языковой картины мира

Русская литература как форма существования русского языка и отражение русского менталитета. Роль русской литературы в развитии русского языка. Понятие о русском литературном языке.

Русские сувениры. Русская национальная кухня. Символика в русской национальной культуре. Праздники в России. Музеи в русской культуре.

#### 4. Тематический план

№ п/п	Разделы и темы	Всего часов	Формы занятий				
			лекции	семинары	практические занятия	лабораторные занятия	самостоятельная работа
1.	Русский речевой этикет	6			4		2
2.	Лингвострановедение как наука	6	2		2		2
3.	Семантика слова	16	3		6		7
4.	Русские сувениры	6			4		2
5.	Русская национальная кухня	6			4		2
6.	Символика в русской национальной культуре	6			4		2
7.	Ономастика в лингвокультурологии	7	1		4		2
8.	Русская фразеология и афористика	8	2		4		2
9.	Невербальная коммуникация	8	2		4		2
10.	Текст в лингвострановедческом аспекте	8	2		4		2
11.	Русская языковая картина мира	9	2				7
12.	Праздники в России	6			4		2
13.	Русская литература как форма существования русского языка и отражение русского менталитета	14	2		4		8
14.	Музеи в русской культуре	11			4		7
15.	Подготовка к экзамену	27					27
<b>ИТОГО</b>		<b>144</b>	<b>16</b>		<b>52</b>		<b>49 + 27</b>

#### 5. Виды образовательной деятельности

##### Занятия лекционного типа

##### Лекция 1. Лингвострановедение как наука

Предмет лингвострановедения. История становления дисциплины. Функции языка. Понятия «культура», «национальная культура», «межкультурная коммуникация» и «аккультурация».

##### Лекции 2–3. Семантика слова

Лексическое значение слова. Лексическое понятие. Коннотация. Безэквивалентная лексика (экзотизмы). Группы экзотизмов (советизмы, слова нового быта, этнографизмы, историзмы, фольклорные реалии и др.). Комментирование безэквивалентной лексики.

Лексический фон слова. Лингвострановедческий словарь.

Ономастика в лингвокультурологии.

#### **Лекция 4. Русская фразеология и афористика**

Фразеологизм. Афоризм. Народные афоризмы (пословицы, поговорки, загадки).

Национально-культурные компоненты значения фразеологизмов.

#### **Лекция 5. Невербальная коммуникация**

Неусловные и условные знаки. Невербальный язык нации. Виды знаков несловесного языка. Типы жестов по степени эквивалентности в разных культурах. Проксемика.

#### **Лекция 6. Текст в лингвострановедческом аспекте**

Прямое и косвенное кодирование информации в тексте. Подтекст, контекст и затекст, их значимость для понимания текста.

#### **Лекция 7. Фрагменты русской языковой картины мира**

Понятие языковой картины мира. Образ мира в мифологическом мышлении. Славянские моделирующие семиотические системы. Выражение в языке оппозиций «свой – чужой», «мужчина – женщина», «суша – море», «правый – левый», «восток – запад», «свет – тьма», «день – ночь», «жизнь – смерть», «счастье – несчастье», «земля – небо» («верх – низ»).

#### **Лекция 8. Русская литература как форма существования русского языка**

Роль русской литературы в развитии русского языка. Понятие о русском литературном языке. Язык А.С. Пушкина как современный русский литературный язык.

### **Занятия семинарского типа (практические занятия)**

#### **Практические занятия 1–2. Русский речевой этикет**

Занятие начинается со знакомства и беседы об особенностях русского речевого правилах этикета.

#### **Практические задания**

##### **Задание 1**

*Правильно ли употреблены имена собственные данном диалоге? Исправьте ошибки:*

( Двое мужчин рассматривают фотоальбом)

– Посмотрите, Петруша, это город Пушино под Москвой, где мы жили раньше, а это моя племянница Анна Дмитриевна.

– А сколько ей лет?

– Скоро будет десять.

– Товарищ Никольский, а это кто?

– Это мои дети – Меланья и Аким, здесь они на экскурсии в Санкт- Петербурге.

##### **Задание 2**

*Девочку зовут ТАТЬЯНА. Дома мама, папа, бабушка, дедушка и брат называют её по-своему. Определите, как они называют ее, и объясните свой выбор:*

Татьяна, Таня, Танюша, Танечка, Танька, Тата, Танюха.

##### **Задание 3**

*Как вас называют друзья и близкие? Дайте все возможные краткие формы вашего ИС.*

#### **Задание 4**

Составьте диалоги, иллюстрирующие ваше общение с одноклассниками; с преподавателями, с деканом; с сотрудниками библиотеки; в магазине/торговом центре; в поликлинике; с незнакомыми людьми на улице. Попробуйте выбрать подходящие этикетные формулы и обращения.

Составьте и запишите тексты сообщений/писем, которые вы отправите одноклассникам; преподавателю; в деканат.

### **Практическое занятие 3. Функции языка**

#### **Практические задания**

##### **Задание 1**

Язык является важнейшим средством общения людей, т.е. он выполняет **коммуникативную** функцию. Но коммуникация может состояться только тогда, когда коммуниканты имеют некоторые общие фоновые знания.

*Как вы считаете, поняли ли друг друга:*

а) болгарская и русская мама:

б) американская и русская студентка:

Б. Мой сын из школы одни двойки приносит!

Р: Привет, ты где учишься?

Р. Он что – так плохо учится?

А: В университете.

Б. Да нет же! (кивает головой вперёд)  
Он отличник!

Р: На каком курсе?

А: На третьем

Р: А на каком факультете?

А: ... На третьем курсе.

*Приведите свои примеры нарушения коммуникации по культурологическим причинам.*

##### **Задание 2.**

Язык играет значительную роль в познании человеком мира, т.е. он выполняет **когнитивную** (гносеологическую, познавательную) функцию. В процессе познания человек фиксирует все новое и дает ему название, т.е. осуществляет **номинацию**. При номинации человек закладывает в название свое представление о предмете или явлении.

*Скажите, рассмотрев ряд однокоренных слов, какое представление русских легло в основу номинации данных понятий. Какое слово в ряду однокоренных образований является ключевым?*

Здравствуйте – здравствовать – здоровье – здоровый – дерево.

Гора – горло – жерло – горн – гореть – горечь – горький – горе.

Время – вращать – ворота – веретено – врать – врач.

Пространство – страна – странник – странный – сторона.

Чудо – чужой – чужь – чудный – чудесный – чудной – чудить – чужак.

Хорошо – хор – хоры – хоромы – хоровод – Хорс (языческий бог солнца).

##### **Задание 3.**

Язык участвует не только в передаче мысли, но и в ее формировании. Процесс формирования мышления связан с **дискурсивной** функцией языка. *Объясните, почему русские «так говорят»:*

Яблоки **лежат** на столе, а тарелки **стоят**.

Можно **танцевать под дождём**, но нельзя – **под снегом**.

Человек сидит на стуле, птица **сидит на ветке**, муха **сидит на потолке**.

Трамвай, автобус, троллейбус **идет**, а автомобиль, грузовик **едет**.

##### **Задание 4.**

Познавая действительность, человек также дает оценку явлениям, сравнивает их с другими явлениями действительности, формируя дополнительное, ассоциативно-образное или символическое значение слова, которое закрепляется в сознании носителей языка, т.е. язык выполняет *эмоционально-экспрессивную* и *эстетическую* функции. Национальная символика оказывает значительное воздействие на психику человека. Сознание, опирающееся на символы, – наиболее ранняя форма сознания, связанная с еще не обособившимися от реальности действиями и переживаниями человека. Именно метафорическое или символическое значение слова, как правило, не воспринимается иностранными учащимися.

*Рассмотрите национально- символические значения некоторых понятий у разных народов, сравните их и объясните природу символики:*

**Черная работа** – тяжелая, непрофессиональная ( *русск.*);

– левая, нелегальная ( *нем., куб.*).

Резко выделяющийся в обществе человек – **Белая ворона** ( *русск.*);

– **черная овца** ( *швейц.*).

**Курица** – глупый человек ( *русск.*); – трудолюбивый человек ( *вьетн.*)

**Принести себя в жертву** – совершить подвиг ( + *русск.*);

– быть козлом отпущения ( – *нем.*).

**Смотреть собачьими глазами** – преданно ( *русск.+*);

– заискивая перед сильным и оскорбляя слабого ( *кит.-*).

## Практические занятия 4–6. Слово и его значение

### Практические задания

#### Задание 1

*Прочитайте текст. Определите, эквивалентны ли данные слова и реалии в русской и других культурах (см. слова для справок). Есть ли эквиваленты этих слов в вашей культуре?*

#### Русская национальная кухня

Русская кухня проста и рациональна. Современный обед состоит из закуски и трёх блюд. На закуску подают **салаты** – овощные, рыбные, мясные; различно приготовленную **сельдь**, **соленья** – квашеную капусту, солёные огурцы, помидоры, грибы, мочёные яблоки или ягоды.

На первое подаются **супы**. Самыми любимыми первыми блюдами русские называют **щи** и **уху**. Летом готовят холодный суп на квасе – **окрошку**. К щам и окрошке часто подают сметану, а раньше подавали и **кашу**, поэтому в народе говорили: «Щи да каша – пища наша», а человеку, который не может выполнить требуемую физическую работу, говорят: «Мало каши ел».

Русские – большие мастера печь **пироги**, **булочки**, **ватрушки** и **блины**. «Не красна изба углами, а красна – пирогами», – гласит народная пословица. В дом, где хозяйка хорошо печёт пироги, гости идут с большим удовольствием. Пироги считаются праздничным блюдом.

Характерная особенность вторых блюд – обилие овощей (картофеля, капусты, моркови, свёклы и репы). Они подаются как гарнир к мясу, птице или рыбе. Гордостью русской кухни всегда были блюда из свежей речной рыбы.

Самым древним прохладительным напитком в России является **квас**. Квас бывает фруктовым, ягодным, медовым, но самый распространённый квас – хлебный. Слово «квас» происходит от глагола «квасить» (окислять), и квас имеет приятный кисло-сладкий вкус. На третье также подают **кисели**, **компоты** и **мороженое**. Весь обед русских сопровождает **хлеб**. «Хлеб – всему голова», – говорят русские.

*(из книги Б. Андрианова «На великой Русской равнине»)*

#### Слова для справок:

Русский    Болгарский    Английский    Немецкий    Французский

<b>Салат</b>	салата	salad	Salat	salad
<b>Сельдь</b>	селда, херинга	herring	Hering	hareng
<b>Соленья</b>	туршия	pickles	Eingesalzene	salaisons
<b>Суп</b>	супа, чорба	soup	Suppe	soup, potage
<b>Щи</b>	чорба от зеле	cabbage soup	Kohl-suppe	soup aux choux potage
<b>Уха</b>	рибена чорба	fish-soup	Fishsuppe	soup au poisson
<b>Квас</b>	пивоквас/русски квас	kvass / - /	Kwaß	kwass / - /
<b>Окрошка</b>	окрошка / - /	okroshka / - /	Okroschka / - /	okrochka / - /
<b>Каша</b>	каша	porridge	Brei	kacha
<b>Пирог</b>	пирог / - /	pie, pasty, tart	Kuchen	bouillie, brouet
<b>Булочка</b>	франзелла, кифла	roll, bun	Brotchen	petit-pain
<b>Ватрушка</b>	ватрушка / - /	curt tart	Quarktasche	talmouse
<b>Блин</b>	тиганица, кътма	pancake	Pfannkuchen, Plinse	crepe
<b>Кисель</b>	кисел / - /	kissel / - /	Kissel / - /	kissel / - /
<b>Компот</b>	компот	stewed fruit	Kompott	kompot
<b>Мороженое</b>	сладолед	ice-cream	Eis	glaces
<b>Хлеб</b>	хляб	bread	Brot	pain

## Задание 2.

Знаете ли вы, что такое матрешка? Попробуйте объяснить.

Познакомьтесь с типами комментария, который используется для семантизации безэквивалентных слов (к слову «матрешка»). Как вы думаете, что необходимо, чтобы образ сувенира «ожил» в ваших глазах?

**Контекстный:** «Советских коммунистов обвиняют, что у них в стране только одна партия. Это не совсем точно. У них много «партий», только они сидят наподобие русской куклы «матрёшки», последовательно одна внутри другой». (А. Авторханов)

### Затекстный:

**а) прагматичный:** матрёшка – русская деревянная кукла-игрушка, состоящая из двух половинок, в которую вкладываются такие же куклы меньшего размера;

**б) историко-этимологический:** многие считают деревянную матрёшку древней игрушкой, считают, что она явилась ответом русских крестьян на вопрос, как произошёл человек – человек заложен в самом человеке. По другой версии, матрёшка появилась только в конце XIX века в г. Сергиевом Посаде – центре русских народных промыслов. Удивительно, но наша матрешка имеет японского родственника – складную деревянную куклу Фукуруму, изображающую веселого старика с большой вытянутой головой. Раскрываешь Фукуруму, в нем японка, раскрываешь японку, в ней еще крошечный малыш. Такую куклу привезла из-за границы хозяйка амбрацевской усадьбы Е.Г. Мамонтова. Однако заморская забава напоминала и традиционные для Руси пасхальные яйца – «писанки», располагавшиеся одно в другом. Еще одна родственная связь прослеживается в кукле-неваляшке Даруме, изображавшей божество буддийского пантеона Бодхидхарму.

Вначале художники создали матрешку в рисунках, потом вырезали из дерева и расписали. Первая восьмиместная матрёшка представляла собой девочку с петухом в руках. Название игрушки произошло от уменьшительной формы русского крестьянского имени Матрёна (от итальянского *Матрона* – женщина, мать семейства). Игрушка была забавная: она разнималась на две половины, а внутри неё была ещё меньшая матрёшка и т.д. Свое первое путешествие за границу матрешка совершила в 1900 году – на Всемирную выставку в Париж и сразу завоевала всеобщую симпатию.

**в) комплексный:** русская деревянная кукла «матрёшка» представляет собой изображение девочки или женщины в русской национальной одежде – в сарафане, с платочком на голове. Её одежду украшают яркие цветы, в руках она держит корзинку, птицу или букет цветов. Она легко разнимается на две половинки, а внутри находится



другая матрёшка меньшего размера, внутри неё ещё одна, за ней другая, и, кажется, нет конца забавной выдумке. Одна игрушка обычно состоит из 3-24 кукол, а иногда – из 60 и более. Все куклы, которые составляют одну матрёшку, похожи, но отличаются друг от друга какой-нибудь деталью. Матрёшка является одним из самых популярных русских сувениров.

### **Задание 3**

*У каждого народа есть своя стена. Прочитайте словосочетания со словом **стена**. Ответьте, где находится указанная стена. С какими фоновыми знаниями связано название. Что вы знаете о данной стене?*

Великая Китайская стена, Кремлевская стена, Берлинская стена, Стена Плача, Уоллстрит, стена Коммунаров (Пер-Лашез), Железная стена, Стена Цоя.

### **Задание 4**

*1) Ознакомьтесь со словарной статьёй слова «класс», опубликованной в лингвострановедческом словаре «Народное образование» (М.А. Денисова). Чем отличается образ класса в России советского периода и в вашей стране? Какие слов или семы это отражают?*

**Класс**, - а, м.

1. Годичная ступень обучения в **школе**.

Школьные **учебные планы** и **программы** предусматривают изучение **учебных предметов** по классам, т.е. по годам обучения. Если говорят, что Петя Иванов – **ученик четвертого класса** (или учится в четвертом классе), то это значит (при условии, что он не **второгодник**), что он четвертый год учится в школе и изучает программу четвертого класса. Учеников первого класса называют **первоклассниками**, учеников второго класса – **второклассниками** и так далее, вплоть до **десятиклассников**, т.е. учеников **выпускного десятого** класса.

**Средняя общеобразовательная школа** делится на три ступени. В каждом классе учатся **школьники** приблизительно одного возраста. Первая ступень – **начальная школа** (1-3 классы) – это ученики **младшего школьного возраста**, вторая ступень – **неполная средняя (восьмилетняя) школа** – это ученики **среднего (подросткового) возраста** (4 – 8 классы); третья ступень – **средняя школа** (9 – 10 классы), это ученики **старшего (юношеского) возраста**.

2. Постоянный коллектив школьников одного и того же года обучения, объединенных для совместных занятий.

3. Одно из учебных помещений в школе, в котором проходят **уроки**.

Младшие **школьники** всегда **занимаются** в одном и том же классе. Уроки у учащихся средних и старших классов проходят, как правило, в **учебных кабинетах** (**кабинет русского языка, кабинет физики, кабинет географии** и т.д.).

На двери класса висит табличка: например, **2 «А»**. В классе стоит школьная мебель: **парты** или ученические **столы** (для двух школьников), расположенные в три ряда, стол **учителя**. На стене висит **школьная доска**. Развешены **портреты** замечательных людей: политических деятелей, писателей, ученых. В классе вывешивается также **список актива класса, график дежурств, стенгазета**. Специальное место отводится **уголку октябрат, пионеров, комсомольцев**.

*2) Существует ли дневник в вашей школе? Каковы его функции? Ознакомьтесь по лингвострановедческому словарю, что представляет собой дневник в российской школе и каковы его функции. Опираясь на словарную статью, составьте лексический фон слова «дневник» для российской школы:*

**Дневник**, -á, м.

Специальная тетрадь учащихся средней **школы** для записи домашних заданий и занесения **отметок**.

Учащиеся вторых - десятых **классов** регулярно в е д у т д н е в н и к и ежедневно в конце каждого **урока учитель** диктует классу или пишет на доске

**домашнее задание**, а ученики записывают его в графе того дня, на который урок задан.

Когда учитель вызывает ученика к доске, то ученик берет дневник с собой и кладет его на стол учителя. После ответа учитель ставит отметку в классный журнал и дневник, в котором расписывается. В конце недели **классный руководитель** проставляет в дневнике отметки за письменные контрольные работы по всем предметам. Родители учеников должны каждую неделю просматривать дневник и подписывать его.

Последняя страница дневника отведена под сведения об успеваемости, где проставляются отметки за учебную **четверть** (полугодие) и за весь **учебный год**. Здесь же отмечается, переведен ученик в следующий класс или оставлен на второй год.

См. Школа, Классный журнал, Урок.

(М.А. Денисова «Народное образование в СССР»)

### Задание 5

Выполните задание «Кто абитуриент?» из лингвострановедческого словаря «Россия» ([http://ls.pushkininstitute.ru/storage/abitur\\_1k\\_1/](http://ls.pushkininstitute.ru/storage/abitur_1k_1/)).

### Задание 6

Познакомьтесь с лингвострановедческим словарем «Россия». Найдите и прочитайте статьи по теме «Образование», расскажите, что вы узнали.

Подберите и обсудите в группе материал для статьи «Университет».

## Практические занятия 7–8. Русские сувениры

### Практические задания

#### Задание 1

*Ознакомьтесь с содержанием текста. Выпишите названия русских сувениров и попытайтесь найти к ним эквивалент в других языках. Ответьте, как называются слова, не переводимые на другой язык:*

#### Русские сувениры

В художественном творчестве каждого народа выражаются его мысли и чувства, его представление о мире. Из века в век, из поколения в поколение передаётся мастерство народных умельцев. «Мастер – «золотые руки», – говорят о тех, кто рождает красоту.

Любимым материалом русских было дерево: из него строили дома, делали орудия труда, изготавливали предметы домашнего обихода. Деревянная посуда – одно из самых интересных направлений народного творчества. Посуда русских разнообразна: тут и *ковши*, и *миски*, и резные *деревянные ложки, ставцы, ендова, кубки, солонки-утицы, туеса*. Особенно славится промысел села *Хохлома* в Нижегородской области. Хохломская посуда знаменита не только своим редким для посуды золотым цветом, но и удивительным орнаментом – «травкой» и «кудриной».

Символом национальной русской культуры считается *самовар*. Самовар в древности сильно выручал чаевника: воду в нём можно было вскипятить быстро и с небольшим количеством угля. Заимствованный у кочевых народов, русский самовар прожил долгую жизнь, и всякое время переделывало его на свой лад (стиль). С конца 18 века производство самоваров освоили заводы города Тулы, который стал центром изготовления самоваров. У русских даже родилась поговорка: «В Тулу со своим самоваром не ездят».

Наверное, нет иностранца, который, уезжая из чужой страны, не вёз бы с собою сувенира. Лучшим русским сувениром считают *матрёшку*, которая не только уезжает в разные страны, но даже побывала в космосе. Образ матрёшки выражает обобщённо черты русской красоты: круглое лицо, яркий румянец, чёрные брови, маленький рот. Кроме того, матрёшка – игрушка с секретом, сюрприз: внутри одной матрёшки скрывается много других. Чем больше матрёшек, тем больше радости. Эта

русская кукла-игрушка всем очень нравится, она завоевала много призов на международных выставках и стала посланницей русской культуры.

### Задание 2

Пользуясь интернетом, составьте различные типы затекстного комментария к слову «самовар».

### Задание 3

Вспомните, какие сувениры являются самыми популярными в вашей национальной культуре. Опишите их с помощью различных типов комментария.

### Задание 4

Определите, какую лексему характеризуют данные ниже прагматичные комментарии. К какой группе БЭ слов относится каждая лексема: этнографизмы, историзмы, советизмы, фольклорные слова, лексика фразеологизмов, слова нерусского происхождения:

- 1) мужской головной убор у мусульман;
- 2) сказочная героиня, дочка Весны и Деда Мороза;
- 3) культовое (религиозное) здание у православных христиан;
- 4) русское крестьянское платье без рукавов;
- 5) член молодёжной политической организации в СССР;
- 6) общественно-полезный бесплатный труд;

**Слова для справки:** сарафан, субботник, комсомолец, Снегурочка, тубетейка, собор.

### Задание 5

Прочитайте отрывок из рассказа советского писателя А. Яшина «Высочка». Опишите членов семьи, чем они занимаются. Найдите в тексте БЭ слова, семантизируйте их. Какие БЭ слова являются ключевыми для понимания текста? Подберите необходимый комментарий:

В избе было тихо. Мать поворчала-поворчала и забралась на печку. Отец зимой работал на лесозаготовках и жил где-то в казённых бараках. Старший брат Нюрки отслужил положенное время в армии и, получив паспорт, в колхоз не вернулся, а устроился для начала разнорабочим на металлургическом комбинате. Ему хорошо, он два раза в месяц получает своё, заработанное, на руки. У него не трудодни.

### Задание 6

Сравните стихотворение М.Ю. Лермонтова и его перевод на немецкий язык. Определите, как переведена БЭ лексика. Если вы знаете хорошо немецкий язык, дайте свой вариант перевода:

Посреди небесных тел	Zwischen den Gestirnen schleicht
Лик луны туманный,	hinter Nebelschwaden
Как он кругл и как он бел,	blass der Mond vorbei und gleicht
Точно блин с сметаной.	einem <b>flachen Fladen</b> .

Каждую ночь она в лучах	Auf der Milchstrasse, da laesst
Путь проходит млечный.	er sein Goldlicht prangen,
Видно, там, на небесах,	dass man glaubt, <b>ein Lampionfest</b>
<b>Масленица</b> вечно!	hab dort angefangen.
	(Martin Remane)

(Буквальный перевод с немецкого: Между небесных тел пробирается, крадетя позади туманной занавеси бледная луна, похожая на плоскую лепешку (оладью).

На Млечном пути, оставив свое золотое сияние, она красуется, и человек думает, что там начался Праздник цветных фонариков).

### Задание 7

*Знаете ли вы, почему проводы зимы называются масленицей? Символом чего являются намащенные блины? Прочитайте еще один отрывок из произведения И.Шмелева «Лето Господне» и найдите ответ:*

«Оттепели все чаще, снег маслится. С солнечной стороны висят стеклянную бахромой сосульки, плаваются, звякают о ледышки. Прыгаешь на одном коньке, и чувствуется, как мягко режет, словно по толстой коже. Прощай, зима!»

### **Задание 8**

*Подготовьте рассказ о русской лаковой миниатюре (Палех, Федоскино, Мстера, Холуй), о Гжельской керамике (или любом другом народном промысле – на выбор).*

## **Практические занятия 9–10. Русская национальная кухня.**

### **Практические задания**

#### **Задание 1**

*Н.В. Гоголь, прекрасный бытописатель русской старины, немало страниц посвятил национальной кухне. Прочитайте отрывки из его поэмы «Мертвые души». Найдите уже знакомые вам блюда и новые, неизвестные. Выясните, что представляют собой эти блюда, дайте возможный перевод их названия на другой язык. При чтении обратите внимание на порядок подачи блюд и некоторые особенности их потребления. Какую роль играет национальная кухня в художественных произведениях, созданных Н.В. Гоголем:*

А. «Размотавши косынку, господин велел подать себе обед. Покамест ему подавались разные обычные в трактирах блюда, как-то: щи со слоёным пирожком, нарочно сберегаемым для проезжающих в течение нескольких недель, мозги с горошком, сосиски с капустой, пулярка жареная, огурец солёный и вечно слоёный сладкий пирожок, всегда готовый к услугам; покамест ему всё это подавалось и разогретое, и просто холодное, он заставил слугу, или полового, рассказывать всякий вздор...»

Б. « – Прошу покорно закусить, – сказала хозяйка.

Чичиков оглянулся и увидел, что на столе стояли уже грибки, пирожки, скородумки, шанишки, пряглы, блины, лепёшки со всякими припёками: с лучком, с маком, с творогом, со сняточками, и невесть чего не было.

– Пресный пирог с яйцом! – сказала хозяйка.

Чичиков подвинулся к пресному пирогу с яйцом и, съевши тут же с небольшим половину, похвалил его...

– А блинков? – сказала хозяйка.

В ответ на это Чичиков свернул три блина вместе и, обмакнувши их в растопленное масло, отправил в рот, а губы и руки вытер салфеткой.

Повторивши это раза три, он попросил хозяйку заложить ему бричку.

Настасья Петровна тут же послала Фетинью, приказавши в то же время принести ещё горячих блинов.

– У вас, матушка, блинцы очень вкусны, – сказал Чичиков, принимаясь за принесённые горячие».

#### **Задание 2**

*Сравните приведенные выше отрывки с описанием русских постных блюд у И.Шмелева. Как меняется наше восприятие еды в художественном тексте? Семантизируйте, используя Словарь В.И. Даля, названия незнакомых вам блюд. Определите степень их эквивалентности к другим культурам.*

«Незабвенный, священный запах. Это пахнет Великий Пост... В передней стоят миски с жёлтыми солёными огурцами, с воткнутыми в них зонтичками укропа, и с рубленой капустой, кислой, густо посыпанной анисом, – такая прелесть. Я хватаю щепотками, – как хрустит! И даю себе слово не скоромиться во весь пост. Зачем скоромное, которое губит душу, если и без того всё вкусно? Будут варить компот, делать картофельные котлеты с черносливом и шепталой, горох, маковый хлеб с красивыми

завитушками из сахарного мака, розовые баранки, «кресты» на Крестопоклонной... мороженая клюква с сахаром, заливные орехи, засахаренный миндаль, горох мочёный, бублики и сайки, изюм кувшинный, пастила рябиновая, постный сахар – лимонный, малиновый, с апельсинчиками внутри, халва...

А жареная гречневая каша с луком, запить кваском! А постные пирожки с груздями, а гречневые блины с луком по субботам... а кутя с мармеладом в первую субботу, какое-то «коливо»! А миндальное молоко с белым киселём, а киселёк клюквенный с ванилью, а ... великая кулебяка на Благовещение, с вязигой, с осетринкой! А калья, необыкновенная калья, с кусочками голубой икры, с маринованными огурчиками... а моченые яблоки по воскресеньям, а талая, сладкая-сладкая «рязань»... а «грешники», с конопляным маслом, с хрустящей корочкой, с тёплой пустотой внутри! Неужели и т а м, куда все уходят из этой жизни, будет такое постное!

(И.Шмелев «Лето Господне»)

### Задание 3

Прочитайте русские фразеологизмы. Названия каких знакомых вам блюд используются в данных фразеологизмах и почему? Используя материал для справок, определите значения фразеологизмов, подберите, где возможно, эквивалентные фразеологизмы из других языков. Определите различия в толковании значения фразеологизмов в разных культурах:

а) заварить кашу, расхлёбывать кашу, каши просят (сапоги, туфли), каша в голове, с ним каши не сварить, каша во рту;

б) молочные реки и кисельные берега, за семь вёрст киселя хлебать, седьмая вода на киселе;

в) первый блин комом, как блины печь;

**Материал для справок:** а) говорить нечётко, невнятно; износились, испортились; начинать сложное, хлопотливое дело; с ним не договоришься, не сделаешь какого-либо дела; распутывать, разрешать сложное дело; путаница, отсутствие ясности в мыслях;

б) очень дальний родственник; богатая, с материальным достатком жизнь; дело не стоит того, чтобы из-за него так далеко ехать;

в) создавать, делать что-либо в большом количестве; если нет опыта, то дело не удаётся.

### Задание 4

Выясните, что представляют собой эти блюда, как их готовят. Подготовьте устный комментарий об одном из блюд, найдите иллюстрации.

**Слова для справок:**

Русский	Болгарский	Английский	Немецкий	Французский
<b>Салат</b>	салата	salad	Salat	salad
<b>Сельдь</b>	селда, херинга	herring	Hering	hareng
<b>Соленья</b>	туршия	pickles	Eingesalzene	salaisons
<b>Суп</b>	супа, чорба	soup	Suppe	soup, potage
<b>Щи</b>	чорба от зеле	cabbage soup	Kohl-suppe	soup aux choux potage
<b>Уха</b>	рибена чорба	fish-soup	Fishsuppe	soup au poisson
<b>Квас</b>	пивоквас/русски квас	kvass / - /	Kwaß	kwas / - /
<b>Окрошка</b>	окрошка / - /	okroshka / - /	Okroschka / - /	okrochka / - /
<b>Каша</b>	каша	porridge	Brei	kacha
<b>Пирог</b>	пирог / - /	pie, pasty, tart	Kuchen	bouillie, brouet
<b>Булочка</b>	франзелла, кифла	roll, bun	Brotchen	petit-pain
<b>Ватрушка</b>	ватрушка / - /	curt tart	Quarktasche	talmouse
<b>Блин</b>	тиганица, кътма	pancake	Pfannkuchen, Plinse	crepe
<b>Кисель</b>	кисел / - /	kissel / - /	Kissel / - /	kissel / - /
<b>Компот</b>	компот	stewed fruit	Kompott	kompot
<b>Мороженое</b>	сладолед	ice-cream	Eis	glaces

**Хлеб** хляб bread Brot pain

### **Задание 5**

Выполните задание 12 из раздела «Этикет» лингвострановедческого словаря «Россия» ([http://ls.pushkininstitute.ru/storage/et/post\\_et\\_1/](http://ls.pushkininstitute.ru/storage/et/post_et_1/)).

### **Задание 6**

Прочитайте предложенные преподавателем фрагменты произведения русских писателей с описаниями застолий. Выполните задания по ним.

## **Практические занятия 11–12. Символика в русской национальной культуре**

### **Практические задания**

#### **Задание 1**

*Прочитайте название текста. Как вы думаете, к какому стилю относится данный текст?*

Хлеб – имя существительное

Хлеб! Что могёт быть важнее хлеба?! Хлеб – имя существительное! – дед Капля вымолвил эти слова особенно торжественно... – Потому как все мы существуем, поскольку едим хлеб насущный!.. Хлеб – имя существительное, а весь остальной продукт – прилагательное. Так-то, товарищ командир.

*(М. Алексеев «Хлеб – имя существительное»)*

#### **Задание 2**

*Как изменилось ваше мнение после прочтения всего текста? Почему у русских хлеб является символом жизни, всего насущного? Что в вашей культуре или других, известных вам, культурах имеет подобную коннотацию?*

#### **Задание 3**

*Ознакомьтесь со словосочетаниями существительных и цветowych прилагательных. Определите, прямое или переносное, символическое значение имеют цвета в данных сочетаниях. Какова оценочность и символика данных цветов в русской культуре? Сравните полученные выводы с данными по символике цвета в вашем родном языке:*

а) голубое небо, голубые мечты, голубые дороги, голубой экран, голубая кровь, голубое топливо, голубой юноша, голубые каски;

б) золотое кольцо, золотая осень, золотые слова, золотые руки, золотая свадьба, золотой фонд литературы; золотых дел мастер; золотая молодежь; золотые горы;

в) чёрный лес, чёрное солнце, чёрные мысли, чёрный хлеб, чёрная работа, на чёрный день, чёрная кость, чёрное золото, чёрная суббота, чёрный вторник, «чёрный ворон», «чёрный нал»;

г) зелёная трава, зелёное лицо, зелёный виноград, зелёная молодёжь, тоска зелёная, зелёная улица, партия зелёных, зелёная зона, зелёные щи; зелёный змей;

д) красный сарафан, красная девица, красный угол, красное знамя, Красная Армия, красный уголок, Красная площадь, блок красно-коричневых; красная строка; красное словцо; красная икра; красная цена;

е) белый свет, белая кость, белая мука, белая фата, белый снег, белая горячка, белоручка, белая ворона, Белая гвардия, белые пятна, шито белыми нитками, средь бела дня, белое мясо, белые стихи, белоэмигранты, Белоруссия, белая ночь, белобилетник.

#### **Слова для справок:**

а) голубое, мирное; неисполнимые; речные; телевизионный; аристократическая; газ, нестандартной сексуальной ориентации, миротворческие силы ООН;

б) из золота, свадебное, туристический комплекс древнерусских городов; солнечная, прекрасная; мудрые, уместные; умелые; юбилейная, пятидесятилетия, лучшие произведения, классика; ювелир; праздная элита общества; богатство;

в) без листьев, мрачный; при затмении – знак беды; дурные, злые; ржаной, обыденный; грязная, тяжёлая; день беды, смерти; из простонародья; нефть; при социализме – рабочая, в отличие от других, выходных; день проявления экономического кризиса – обвала рубля; машина с закрытым фургоном для перевозки политзаключённых при Сталине; нелегальные, спрятанные от налогов наличные деньги;

г) зелёная, весенняя, молодая; больное; угнетающая; незрелый; неопытная; сейчас – свободная, ранее, в 19 в. – вид наказания солдат розгами; защитники природы, экологи, свободный выход на таможне; из щавеля, шпината; алкоголь;

д) красный, праздничный; красивая; почётный; революционное; революционная, советская; агитационный, пропагандистский; красивая, красная, коммунистическая; крайне левые; начало абзаца; остроумное высказывание; лососевая; самая высокая;

е) земная жизнь; благородного происхождения; пшеничная; знак чистоты невесты, в мифологии – знак ее цикличной смерти; новый, чистый; алкогольная галлюцинация; отказывающаяся работать; выделяющийся из общества; контрреволюционная; неизведанные места; нельзя скрыть; у всех на виду; куриная грудка, телятина; без рифмы; представители дореволюционной России; западная часть восточных славян; светлая; освобожденный от воинской службы.

#### **Задание 4**

Понятны ли вам используемые в арабской культуре цветочные словосочетания? Познакомьтесь с их коннотативными значениями и приведите, где возможно, русские или свойственные вашей культуре синонимы. Сделайте вывод об оценке данных цветов в арабской культуре:

синий враг, синий пот, белое лицо, красная смерть, белая смерть, зелёный кирпич, красный кирпич, вино цвета лица влюблённого.

#### **Слова для справок:**

закрытый, холодный, радостное, насильственная, естественная, необожжённый; готовый, обожжённый, жёлтое.

#### **Задание 5**

Особая символика цвета была присуща христианскому искусству. Так, например, зелёный символизировал жизнь, возрождение, юность; белый – чистоту, свет, жизнь; красный – любовь бога, кровь христианина, огонь веры; золотой – сияние, очищение страданием, подвиг христианского мученика. С дьяволом, адом, смертью, плотской любовью, изменой были связаны черный, оранжевый (рыжий) и жёлтый цвета. Прочтите стихотворение А. Блока, расшифруйте цветовую символику, используемую в данном тексте (соотносится ли она с христианской символикой) и опишите город в изображении А. Блока:

Город в красные пределы  
Мёртвый лик свой обратил,  
Серо-каменное тело  
Кровью солнца окатил.

Красный дворник плещет ведра  
С пьяно-алою водой,  
Пляшут огненные бедра  
Проститутки площадной.

Стены фабрик, стёкла окон,  
Грязно-рыжее пальто,  
Развешивающийся локон –  
Всё закатом залито.

И на башне колокольной  
В гулкий пляс и медный зык  
Кажет колокол раздольный  
Окровавленный язык.

Блещут искристые гривы  
Золотых, как жар, коней.  
Мчатся бешеные дива  
Жадных облачных грудей.

#### **Задание 6**

Какие качества людей приписывают животным в вашей культуре? Составьте сравнительные обороты «прилагательное + как + название животного». Сопоставьте полученные вами сравнительные обороты с подобными коннотативными образованиями в русской и вьетнамской культурах:

а) болтливый, глупый, голодный, грязный, злой, ловкий, немой, неуклюжий, смелый, страшный, трусливый, хитрый;

б) баран, волк, заяц, лев, лиса, медведь, обезьяна, рыба, сорока, собака, свинья, чёрт.

**Слова для справок:**

**Русск.:** глупый как баран, голодный как волк, трусливый как заяц, смелый как лев, хитрый как лиса, немой как рыба, болтливый как сорока, грязный как свинья, страшный как чёрт, ловкий как обезьяна, неуклюжий как медведь, злой как собака;

**Вьетн.:** наглый как медведь, грязный как собака, нелюдимый как обезьяна, сильный как слон, трудолюбивый как курица, терпеливый как осёл.

**Задание 7**

Национально-культурная символика, опирающаяся на языческие архетипы, закодирована в народно-бытовых приметах. Русские остаются суеверными людьми и используют приметы, регулируя свои действия, свое поведение. Умеете ли вы расшифровать эти приметы? Проверьте себя, выполнив ряд заданий:

*1) Объясните:*

А) зачем русские бьют друг друга вениками в бане; Б) зачем в церковные праздники звонят колокола; В) зачем после смерти человека останавливают в доме часы; Г) зачем во время похорон завешивают зеркала; Д) зачем рыбаки плюют на наживку; Е) почему жених должен внести невесту в дом на руках; Ж) о чем нам сообщает кукование кукушки; З) почему нельзя переступать через ползающего или лежащего ребенка; И) почему нельзя покупать вещи для младенца до его рождения; К) почему нельзя брать новый кусок хлеба, если не доел старый;

*2) закончите примету, выбрав правильный вариант из предложенных:*

Если вы увидели падающую звезду, а) постучите три раза по дереву;  
б) загадайте желание;  
в) плюньте три раза через плечо.

Если вы разбили зеркало, а) это к счастью;  
б) это к беде;  
в) это к подарку.

Если у вас горят уши, а) скоро придут гости;  
б) случится несчастье;  
в) о вас сплетничают.

Если вы утром первой встретили женщину, а) вас будут бить;  
б) это к неудаче;  
в) ничего не случится.

Если вы просыпали соль, а) это к ссоре;  
б) это к удаче;  
в) это к беде.

Если у вас чешется нос, а) это к деньгам;  
б) это к выпивке;  
в) это к любви.



- Если кто-то из дома выехал в дорогу,
- а) нельзя умываться;
  - б) нужно закрыть зеркала;
  - в) нельзя убираться.

3) *ответьте на следующие вопросы:*

Мужчина придет к вам в гости, если со стола упадет вилка или нож?

Знаком неудачи будет, если черный кот перебежит вам дорогу справа налево или слева направо?

Чтобы в доме была удача, вы повесите подкову над дверью концами вниз или концами вверх?

Чтобы дорога была удачной, перед отъездом нужно посмотреться в зеркало, сосчитать до десяти, посидеть молча минуту?

Чтобы не спугнуть удачу нужно три раза поплевать через правое или через левое плечо, постучать по дереву или по металлу?

4) *определите значение данных мифологических знаков, выбрав нужный ответ из правого столбца:*

Дождь во время свадьбы	гости
Играть с ножом	дорога
Свистеть в доме	болезнь
Иметь много родинок на теле	рождение ребенка
Встретить монаха	ссора
Одолжить булавку	любовь
Надеть одежду наизнанку	дождь
Споткнуться левой ногой	встреча
В дом влетела желтая бабочка	счастье
Носить в кошельке монету	удача
В доме появился белый кот	несчастье
Ржавеют ключи	деньги (богатство)
Убить лягушку	смерть
Кошка умывается	снег

5) *напишите, пожалуйста, приметы, которые в вашей стране предвещают: удачу, беду, богатство, смерть, болезнь, бедность, гостей, ссору.*

б) *какие народные приметы существуют в вашей стране, у ваших и российских студентов?*

### **Задание 8**

*Прочитайте конец первого тома поэмы Н.В. Гоголя «Мёртвые души». О чём размышляет автор в данном отрывке? Какой образ-символ России рождён Гоголем? Как он связан с российским менталитетом? Проследите цепочку образов, рождающих символ России:*

И какой же русский не любит быстрой езды? Его ли душе, стремящейся закружиться, загуляться, сказать иногда: «чёрт побери всё!» – его ли душе не любить её? Её ли не любить, когда в ней слышится что-то восторженно-чудное?.. Эх, тройка! Птица тройка, кто тебя выдумал? Знать у бойкого народа ты могла только родиться, в той земле, что не любит шутить... Не так ли и ты, Русь, что бойкая необгонимая тройка несёшься? Дымом дымится под тобою дорога, гремят мосты, всё отстаёт и остаётся позади...

Русь! Куда ж несёшься ты? Дай ответ. Не даёт ответа. Чудным звоном заливается колокольчик; гремит и становится ветром разорванный в куски воздух; летит мимо всё, что ни есть на земли, и, косясь, постораниваются и дают ей дорогу другие народы и государства.

## **Практические занятия 13–14. Ономастика в лингвокультурологии**

### **Практические задания**

#### **Задание 1**

*Определите, опираясь на ИС, какой период в истории России описан в данном тексте. Что означает слово «октябрились»?*

На курсах они познакомились с двумя страшно передовыми девчатами с табачной фабрики, одну звали Электрофикация, другую – Баррикада. В сущности их звали Рива и Маруся, но они октябрились в клубе, с речами и подарками от фабкома, и приняли новые имена для нового быта (В.Панова).

*Как вы относитесь к именам, созданным после 1917 года? Какие ассоциации вызывают у вас данные имена?*

Майя, Владлен, Нинель, Ким, Новелла, Ревмир, Красарма, Октябрина, Донара, Вилор.

### **Задание 2**

*Прочитайте текст. Определите время действия и опишите характер героини, опираясь на все ИС, данные в тексте (справка: Софья – л/п «мудрость», Пётр – л/п «камень, стол»):*

Софья Петровна чувствовала себя настоящей хозяйкой бала. Она заводила патефон, включала радио, показывала лифтёрше глазами, кому поднести блюдо с пастилой. Директор, согнувшись, водил девочку вокруг ёлки и пугал её Дедом Морозом. Софья Петровна с умилением смотрела на эту сцену: ей хотелось, чтобы её Коля во всём походил на директора. Кто знает, быть может, годика через два и у неё будет такая же милая внучка. Или внук. Она уговорит Колю внука назвать Владлен – очень красивое имя! – а внучку – Нинель – имя изящное, французское, и в то же время, если читать с конца, получается Ленин.

*(Л. Чуковская «Софья Петровна»)*

### **Задание 3**

*Подберите краткие формы к данным полным ИС:*

АЛЕКСЕЙ      АЛЕКСАНДР      ВЛАДИМИР

Шура, Волька, Лёха, Саша, Алёша, Вовочка, Алик, Лёша, Шурик, Володя, Саня, Вова, Сашенька, Алёшенька, Вовик, Санечка, Боб, Санёк, Лёлик, Алекс, Вовчик.

МАРИЯ      ЕЛЕНА      АННА

Алёна, Нюта, Маруся, Машенька, Лена, Анюта, Лёля, Муся, Аннушка, Маняша, Нюра, Алёнушка, Мара, Анечка, Леночка, Маша, Ляля, Анка, Нюха, Алёнка, Аня, Маша, Анета, Манюня, Анюша, Марина, Нюся, Ленок, Маня.

*Образуйте уменьшительные формы от известных вам русских имен.*

### **Задание 4**

*Прочтите, какими чертами характера, по мнению авторов известных ономастических словарей, должны обладать носители женского имени ИРИНА. Если вы знаете Ирин, то скажите, насколько ваше представление о носителях данного имени совпадает со словарными данными. Составьте подобный словарный портрет для носителей других, известных вам, имен:*

**ИРИНА** (гр. «мир, покой»). Ирина самостоятельна и решительна, трезво подходит к оценке окружающего мира, не сентиментальна, даже несколько жестковата. Легко сходится с людьми, раскованно ведет себя в незнакомой компании, особенно в мужской; пряма и резка в суждениях и высказываниях. Хорошая – вернее, изобретательная хозяйка. Всю жизнь Ирина занята тем, что работает на создание образа холодной, независимой, деловой женщины, скрывая ревнивую и ранимую душу, любвеобильное сердце, буйное воображение и жажду уединения и покоя. (Е.Грушко, Ю.Медведев «Словарь имен»)

### **Задание 5**

*Знаете ли вы, как звали русских князей и царей, какое прозвище или фамилию они носили. Какова была фамилия Ивана Грозного, и почему раньше у людей не было фамилий?*

### **Задание 6**

Со словом *имя* в русском языке связаны многие образования – *именины, именной, именинный, именинник, именитый, именито, именовать (звать, называть), именоваться*. Вставьте в текст вместо точек подходящие по смыслу лексемы:

Меня ... Александр, это полное .... Родители ... Алик, но вы можете ... меня просто Саша. Вчера у меня был День рожденья, или .... Мне исполнилось 16 лет. Мама испекла ... пирог, отец подарил свои ... часы, а бабушка вручила мне ... серебряную шкатулку. Гости ели пирог, радостно восклицали: «Виват, ...!» - и весьма ... тянули меня за уши.

#### **Задание 7**

*Помните ли вы ИС героев известных литературных произведений? О чём нам могут рассказать ИС:*

*ЕВГЕНИЙ ОНЕГИН, ПЕЧОРИН (Григорий Александрович), ЕВГЕНИЙ ВАСИЛЬЕВ(ич) БАЗАРОВ, ИУДУШКА ГОЛОВЛЕВ, ОСТАП ИБРАГИМОВИЧ БЕНДЕР, РОДИОН РОМАНОВИЧ РАСКОЛЬНИКОВ и др. При определении значения имён обращайтесь к ономастическим словарям.*

#### **Задание 8**

*Ответьте, какой образ заключен в именах данных литературных женских персонажей:*

Коробочка, Кабаниха, Душечка, Царевна-Несмеяна, Василиса Премудрая, Снегурочка, Баба Яга.

#### **Задание 9**

*Как вы думаете, какое имя или прозвище носил предок людей, имеющих следующие фамилии, объясните, как сформировались данные фамилии:*

Второв, Часовщиков, Шумилин, Поляков, Некрасов, Булгаков, Державин, Цветаева, Пушкин, Ткачев, Успенский.

#### **Задание 10**

*Данные слова образовались от ИС. Можете ли вы определить, от каких ИС они образованы и что обозначают:*

Третьяковка, кириллица, царь, катюша, толстовка, баян, Ленинка, кубанка, бефстроганов, тимуровец, татьянка, будёновка.

#### **Задание 10**

*Семантизируйте с помощью лингвострановедческого и фразеологического словарей данные фразеологизмы. Определите ИС. Какую роль в создании идиом играют ИС? Что они означают?*

Валять Ваньку, кричать во всю Ивановскую, по Сеньке и шапка, показать кузькину мать, на Макара все шишки валятся, объегорить и подкузьмить, вот тебе бабушка и Юрьев день, потёмкинские деревни, Тришкин кафтан, Демьянова уха.

#### **Задание 11**

*Внебрачные дети каких известных в России аристократов носили эти фамилии: Умянцев, Ранцов, Лицын, Рукий, Тёмкин?*

#### **Задание 12**

*Фамилия владельца земли (имения) Виланово будет звучать во Франции – де Виланов, в Германии – фон-Виланоф, а в России - ... ?*

#### **Задание 13**

*Как вы думаете, в какие русские фамилии превратились данные иноязычные антропонимы?*

*(на основе рэтимологизации и морфологической адаптации):*

Гарах (нем.), Фон-Визен (нем.), Пагенкамф (нем.), Гундрет-Маркт (нем.),

Кос-фон-Дален (нем.), Гамильтон (англ.), Лиховичи (лит.);

*( на основе калькирования и морфологической адаптации):* Фиоретти (итал.), Вальдберг (нем.), Остенек (нем.);

#### **Задание 14**

*Какой адаптации подвергаются русские фамилии, попадая в иноязычную среду? Приведите примеры изменения фамилий русских эмигрантов в вашей стране.*

#### **Задание 15**

*Прочтите текст, переведите фамилии героев. Ответьте, как они связаны с содержанием текста:*

– Мальчик, – сказал продавец громоотводов, – как тебя зовут? ...

– Вилл, – ответил мальчик. – Вильям Хэлоуэй.

Вестник грозы повернул голову.

– А тебя? ...

– Джим Найтшейд, – сообщил второй мальчик.

Продавец громоотводов кивнул так, словно ему это наперёд было известно.

– Найтшейд. Необычная фамилия.

– И самая подходящая, – заметил Вилл Хэлоуэй. – Я родился тридцатого октября, когда до двенадцати ночи оставалась одна минута. Джим родился в двенадцать часов одна минута, стало быть, тридцать первого октября.

– Хэллоуин, – добавил Джим.

*(Рэй Брэдбери «Что-то страшное грядёт»)*

#### **Задание 16**

*Опираясь на биографические данные двух великих русских поэтов и ИС героев их произведений, определите, где и в каком городе нашей страны было написано данное стихотворение А. Ахматовой, кого она упоминает в стихотворении?*

Здесь Пушкина изгнание началось      У озера, в густой тени чинары,  
И Лермонтова кончилось изгнание.      В тот предвечерний и жестокий час  
Здесь горных трав легко благоуханье, Сияние неуголѐнных глаз  
И только раз мне видеть удалось      Бессмертного любовника Тамары.

#### **Задание 17**

*Сколько раз и под влиянием каких экстралингвистических факторов менял свое название город Санкт-Петербург (1703г., 1914г., 1924г., 1991г.) и город Волгоград: Царицын → Сталинград (1925г.) → Волгоград (1961г.)?*

#### **Задание 18**

*Используя словообразовательную модель данных топонимов, объясните их происхождение. Какому периоду русской истории была свойственна эта модель?*

Владимир, Ярославль, Переяславль, Ярополчь, Всеволожь.

#### **Задание 19**

*О чем свидетельствует словообразовательная модель данных топонимов?*

Новгород, Новосибирск, Новомосковск, Новокузнецк, Новороссийск

*Какие иностранные города имеют схожую модель?*

#### **Задание 20**

*Опираясь на годы появления в России данных южных городов, объясните, под влиянием какой культуры сформировались их названия, выделите общую словообразовательную морфему:*

Ставрополь (1777г.), Мариуполь (1778г.) Севастополь (1783г.), Симферополь (1784г.), Тирасполь (1792г.)

#### **Задание 21**

*В какой исторический период и почему происходило переименование данных городов?*

Екатеринодар → Краснодар (1920г.), Сорокино → Краснодон (1938г.), Царевококшайск → Краснококшайск (1919г.), Нарьян-Мар → Красный город (1935г.)  
*Какое символическое значение имеет основа «красный» в данных топонимах?*

### **Практические занятия 15–16. Русская фразеология и афористика**

## Практические задания

### Задание 1

Прочитайте текст и выполните следующие задания:

А. Отгадайте загадки. Переведите фразы с выделенными словосочетаниями на родной язык. Понятен ли вам смысл высказываний? В чём проявляется двусмысленность, или синхронная «двуплановость» семантики данных сочетаний?

Б. Определите значения выделенных фразеологизмов, используя контекст и справочный материал, подберите эквивалент в родном языке. Как изменилось ваше восприятие текста?

На перемене

Поссорились на перемене друзья и стали драться. Один кричит:

– Я тебе покажу, где раки зимуют!

А второй отвечает:

– Успокойся! Ты чего так разошёлся, прямо из кожи вон лезешь!

Тут подбежал дежурный и стал их умирять, но ребятам это не понравилось, и они набросились на него:

– А ты всё следишь! Наверное, и спишь с открытыми глазами!

Вдруг дежурный как крикнет:

– Стойте, ребята! Разгадайте-ка свои загадки!

– Какие такие загадки? – удивились школьники и разжали кулаки.

– А вот какие, слушайте: где раки зимуют? Кто из своей кожи лезет?

Кто спит с открытыми глазами?

**Слова для справок:** очень стараться; сильная угроза; быть настороже, ожидая неприятностей.

### Задание 2

Прочитайте устойчивые словосочетания, установите синхронную двуплановость, семантизируя их как свободное словосочетание и как фразеологическое. Составьте предложения:

держат язык за зубами, прикусить язык, открыть кому-либо глаза, смотреть сквозь розовые очки; срывать маску с кого-либо, быть на голову выше; быть белой вороной, вариться в собственном соку, вертеться как белка в колесе, не находить себе места, ворон считать.

### Задание 3

Проанализируйте данные группы фразеологизмов и сделайте вывод, в чем заключается национально-культурная специфика их семантики. При затруднении обращайтесь к справке:

1) биться как рыба об лёд // безрезультатно прилагать усилия;

медведь на ухо наступил // не иметь музыкального слуха;

хоть топор вешай // в помещении невыносимо душно, накурено

дешевле пареной репы // очень дешево;

2) коломенская верста // очень высокого роста;

как аришин проглотил // стоять неестественно прямо, молчать;

тёртый калач // об опытном человеке, которого трудно обмануть;

калачом не заманишь // никакими средствами не уговоришь пойти к-л.;

лыка не вяжет // не в состоянии что-либо делать, даже говорить из-за опьянения;

3) пустить петуха // поджечь что-либо;

как сыр в масле катается // живёт богато, в довольствии;

для мебели сидит // без пользы, не нужен для дела;

между ними чёрная кошка пробежала // поссорились;

семь пятниц на неделе // часто меняет решения/ находит отговорки, чтобы не работать;

- 4) *по Сеньке и шапка* // каждому своё;  
*куда Макар телят не гонял* // очень далеко, куда не добраться;  
*валять Ваньку* // изображать непонимающего/ничего не делать;  
*объегорить и подкузьмить* // обмануть;
- 5) *лить колокола* // говорить неправду, врать, распускать сплетни;  
*ободрать как липку* // оставить без ничего, сделать нищим;  
*всыпать по первое число* // сильно наказать;  
*вбить осиновый кол в могилу* // окончательно избавиться (от кого);  
*кричать во всю Ивановскую* // говорить, кричать очень громко;  
*ездить в Тулу со своим самоваром* // устанавливать свои порядки;
- 6) *точно Мамай проиёл* // страшный беспорядок, хаос;  
*мы не в Филях* // вопрос не столь важен, не решает нашу судьбу;  
*Казанская сирота* // выдаёт себя за бедного или несчастного;  
*Потёмкинские деревни* // о приукрашивании города перед приездом начальства.

**Справка:** 1) включение в состав фразеологизмов частотных, свойственных данному народу предметов быта и явлений окружающей природы; 2) использование реалий национальной культуры (безэквивалентной лексики); 3) использование национально-культурной символики тех или иных предметов и явлений; 4) включение имён собственных, обладающих символическим значением; 5) отражение во фразеологизме национальных традиций и обычаев; 6) опора при создании фразеологизмов на события национальной истории.

#### **Задание 4**

*Семантизируйте фразеологизмы и поговорки, тесно связанные в своём происхождении с историей, традициями и культурой России (при затруднении обращайтесь к фразеологическим словарям), выясните национально-культурную основу рождения фразеологизма:*

с лёгким паром; не в свои сани садиться; вернуться к разбитому корыту; не всё коту масленица; семи пядей во лбу; знать на ять; от доски до доски; выносить сор из избы; вот тебе бабушка и Юрьев день; Москва не сразу строилась; поставить точку над «и»; скатертью дорога.

#### **Задание 5**

*Вставьте вместо точек семантизированные вами фразеологизмы:*

- а) Пришла домой, а там всё растворено, разбросано, разбито, настоящее ... б) Хочешь из дому уйти? Уходи! ... в) А посуду сегодня твоя очередь мыть, – объявил отцу Володя.- ... г) Когда Прохор Ильич возвращался из бани, каждый купец на дороге приветствовал его и поздравлял ... д) Хотел стать директором да боюсь. Самое худшее, когда люди ... е) Если ты оставишь семью и уедешь в Москву, то ... ж) Давай раз и навсегда решим, с кем ты остаёшься, и ... з) Не стоит писать об этом конфликте в газету, зачем нам ... и) Цены на железнодорожные билеты вдвое поднялись, а я надеялся летом на море отдохнуть, ... к) Не получился рисунок, не переживай, и ...

*(из лингвострановедческого словаря «Русские фразеологизмы»)*

#### **Задание 6**

*Прочитайте отрывки из рассказа В. Шукшина «Срезал». Найдите в них фразеологизмы, семантизируйте. Определите, какую роль играют фразеологизмы в данном тексте:*

а) В прошлом году Глеб срезал полковника – с блеском, красиво. Заговорили о войне 1812 года... Выяснилось, что полковник не знает, кто велел поджечь Москву. То есть он знал, что какой-то граф, но фамилию перепутал, сказал – Распутин. Глеб Капустин коршуном взмыл над полковником... И срезал. Переволновались все тогда, полковник ругался ... Бегали к учительнице домой – узнавать фамилию графа-поджигателя. Глеб Капустин сидел красный в ожидании решающей минуты и только повторял: «Спокойствие, спокойствие, товарищ полковник, мы же не в Филях, верно?»

б) – Это называется – «покатил бочку», - сказал кандидат. – Ты что, с цепи сорвался? В чём собственно ...

– Не знаю, не знаю, – торопливо перебил его Глеб, – не знаю, как это называется – я в заключении не был и с цепи не срывался... Так что этот жаргон может плохо кончиться, товарищ кандидат. Не все средства хороши, уверяю вас, не все. Вы же, когда сдавали кандидатский минимум, вы же «не катили бочку» на профессора. Верно? – Глеб встал. – И «одеяло на себя не тянули». И по «фене не ботали». Потому что профессоров надо уважать – от них судьба зависит, а от нас судьба не зависит, с нами можно «по фене ботать».

### Задание 7

Определите степень эквивалентности данных фразеологизмов и поговорок русским:

#### Французские:

Буриданов осёл

заставить плясать ручку корзины = обсчитывать при закупке провизии;

первоапрельская рыба = розыгрыш, обман;

отложить до греческих календ = надолго, навсегда;

игра стоит свеч;

жить как петух на откорме (в мармеладе) = очень сыто, богато;

сломать свою трубку = умереть;

лето святого Мартина = как «бабье лето»;

корзина для салата = «чёрный ворон»;

бежать как человек с удалённой селезёнкой = быстро, без оглядки;

приютить чёрта в своём кошельке = не иметь ни гроша;

положить руку на огонь = клясться;

у него лестничный ум = понимает позже, чем необходимо;

брак с левой руки = незаконное сожительство;

отдавать запахом хвороста = ересью, крамолой;

иметь сено в сапогах = быть зажиточным.

#### Английские:

дождь идёт кошками и собаками = о ливне;

драться как коты в Килкенни = не на жизнь, а на смерть;

водить обезьян в аду = остаться в старых девах;

кормить рыбу = страдать от морской болезни, утонуть;

французский уход = незаметно, не прощаясь;

собачья жизнь.

### Задание 8

Сравните фразеологизмы разных народов, объясните, на чем строится их образность, понятны ли вам эти образы? К какой группе фразеологизмов по степени эквивалентности их можно отнести?

**Кататься как сыр в масле** (русск.) = жить в клевере (англ.) = жить как петух в мармеладе (фр.) = жить как червячок в сале (нем.) = плавать в изобилии (исп.).

**Стреляный воробей** (русск.) = знающая старая птица (англ.) = он видел другое (фр.) = бык, который участвовал в корриде (исп.) = старый заяц (нем.).

**Вертеться как белка в колесе** (русск.) = быть занятым как пчела (англ.) = не знать ни отдыха, ни покоя (нем.) = выплёвывать печёнки (исп.) = стрелять из четырёх ружей (фр.).

**Плевать в потолок** (русск.) = сидеть и вертеть большими пальцами (англ.) = ничего не делать своими десятью пальцами (фр.) = лечь брюхом кверху (исп.) = вертеть большими пальцами (нем.).

**Когда рак на горе свистнет** (русск.) = когда луна превратиться в (зелёный) сыр (англ.) = когда хвост верблюда коснётся земли (кирг.) = когда зацветёт камень (дагест.) =

когда собаки залают хвостами (нем.) = когда свинья в жёлтых шлёпанцах на грушу вскарабкается (болг.).

**Как с иголки одет** (русск.) = натянутый на четыре булавки (фр.) = как вытасенный из ящика (из сундука) (рум.).

### Задание 9

Определите страну, в которой используются данные фразеологизмы, эквивалентные по значению русским:

русские	?	?
Коломенская верста;	жердь для фасоли;	кокосовая пальма ;
Ездить в Тулу со своим самоваром;	возить уголь в Ньюкасл;	возить воду в Дунай;
Мерить на свой аршин;	мерить сов в Афины;	
	мерить чужое зерно собственным бушелем;	мерить своим расеро;
Язык до Киева доведёт;	с языком до Цариграда дойдёшь;	

### Задание 10

Если вы хорошо знаете иностранный язык или не являетесь носителем русского языка, семантизируйте, избрав нужный способ перевода, представленные русские фразеологизмы:

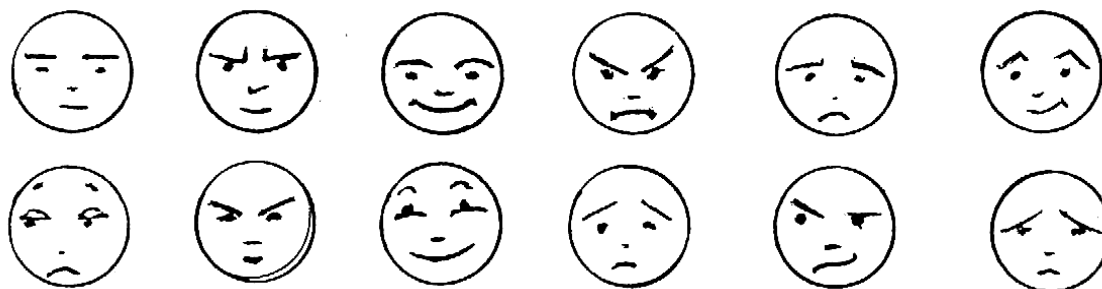
чувство локтя; волком смотреть; пуд соли съесть; хлеб да соль; мало каши ел; золотая свадьба; заткнуть за пояс; пристал, как банный лист; курам на смех; тянуть лямку; хвататься за соломинку; в добрый час; семи пядей во лбу; вернемся к своим баранам; милости просим; с легким паром; человек с большой буквы; тертый калач.

## Практические занятия 17–18. Невербальная коммуникация

### Практические задания

#### Задание 1

Понимаете ли вы язык мимики? Перед вами 12 выражений лица, в которых закодировано эмоциональное состояние человека. Попробуйте их расшифровать. При затруднении обращайтесь к справочному материалу:



Если вам удалось декодировать большинство состояний – значит, вы очень внимательный человек. Если результаты неутешительные, вам следует уделить внимание этому вопросу, чтобы не попасть впросак при коммуникации. Сравните своё восприятие с правильными ответами:

1) безразличие; 2) враждебность; 3) веселье; 4) агрессивность; 5) огорчение; 6) застенчивость; 7) плохое самочувствие; 8) злость; 9) радость; 10) печаль; 11) скепсис; 12) скорбь.

#### Задание 2

Можно ли определить национальную культуру человека по его мимике? Как вы считаете, какое выражение лица свойственно русским, американцам, немцам, японцам, представителям других культур? Какую мимику вы считаете специфичной для той или иной культуры?

#### Задание 3



Прочитайте предложения из сказки Б. Лагина «Старик Хоттабыч», найдите словосочетания, описывающие жесты, изобразите их и ответьте, какое символическое значение они имеют в русской культуре (используйте лингвострановедческий словарь А.А. Акишиной и др. «Жесты и мимика в русской речи»). Подберите в родной вам культуре невербальные эквиваленты:

1) Женя молча показал Пилюле кулак. 2) Невероятно! – развела руками учительница. 3) За стеной Хоттабыч одобрительно кивал головой и удовлетворённо потирал свои сухие ладошки. 4) Ни-ни-ни! – замахал руками Пётр Ильич. – Ни в коем случае не рекомендую. 5) Хоттабыч отрицательно мотнул головой. 6) Азербайджанец пожал могучими плечами. – Ну, какой я султан? Я нормальный советский человек. 7) Он понимающе кивнул Вольке, который ему усиленно подмигивал из-за спины Хоттабыча. 8) Прижав правую руку к сердцу, буровой мастер учтиво отвечал Хоттабычу.

#### **Задание 4**

Определите общее символическое значение описанных жестов и поз и отметьте между ними различие:

- а) приложить палец или кисть руки ко лбу; почесать затылок;
- б) смотреть сверху вниз; стоять, засунув руки в карманы;
- в) протянуть свою руку и пожать руку собеседнику; хлопнуть по плечу;
- г) погрозить пальцем; показать кулак;
- д) указать на кого-либо кистью руки; выделить человека указательным пальцем.

#### **Задание 5**

Найдите русский эквивалент японским жестам, сделайте вывод о степени эквивалентности жестов в данных культурах:

японский	русский
Согласие – (соединение рук в кольцо над головой);	?
Отказ, несогласие – (махание кистью руки из стороны в сторону);	?
Приветствие – (легкий поцелуй сложенных пальцев и протягивание их в сторону адресата) – «воздушный поцелуй»;	?
Просьба – (складывание рук перед лицом с поклоном);	?
Поздравление – (вскидывание рук вверх ладонями вперёд);	?

#### **Задание 6**

Сравните русский соматический язык с языком вашей родной культуры, сделайте вывод о степени эквивалентности жестов и поз наших культур.

#### **Задание 7**

Эти жесты обычно непонятны переводчикам русской культуры. Выясните их значение, а если сможете, то и историю появления этих жестов:

Поплевать три раза через левое плечо; перекрестить (или прикрыть) рот при чихании; троекратно поклониться; покрутить указательным пальцем около виска; щёлкнуть указательным и большим пальцем под подбородком; несколько раз по количеству исполнившихся лет слегка потянуть ребёнка за уши в день его рождения.

#### **Задание 8**

Многие словосочетания, описывающие жесты, превратились в фразеологизмы. Ознакомьтесь с ними, выясните их значения и составьте фразы:

Махнуть рукой на кого-либо; брать себя в руки; руки опускаются; обвести вокруг пальца; пустить пыль в глаза; глаза разбегаются; смотреть сквозь пальцы; палец о палец не ударить; мотать на ус; клевать носом; кусать локти; умыть руки; рукой подать; чужими руками жар загребать; чувство локтя; руки прочь.

#### **Задание 9**

Прочитайте диалоги, определите, какие невербальные средства необходимо использовать в данной ситуации, разыграйте сценки с данными диалогами:

- |                        |                            |
|------------------------|----------------------------|
| – Здравствуйте!        | – Привет! Как ты загорела! |
| – Проходите, садитесь. | Отлично выглядишь!         |

- |                             |                                   |
|-----------------------------|-----------------------------------|
| Как будем стричься?         | – Да ведь я только с юга.         |
| – Покороче, пожалуйста.     | – О-о! А где была?                |
| – С боков снимать?          | – В Сочи, в пансионате.           |
| – Да, конечно.              | – Одна что ли?                    |
| – Одеколон?                 | – Зачем? С мужем.                 |
| – Можно.                    | – В пансионате! Здорово!          |
| – Бриться будете?           | Отдохнула от кухни?               |
| – Нет, что вы!              | – И не говори! Месяц не готовила. |
| – Посмотрите, как сзади.    | Кормили как на убой.              |
| – О, очень хорошо. Спасибо. | – Да, оно и видно!                |
| – Заходите к нам.           | – Ну, ладно, пока!                |

### Задание 10

*В русской культуре семантика многих жестов основана на мифологическом представлении древних людей о мире, на ритуальных запретах и предписаниях. Ознакомьтесь с данными запретами и предписаниями и предложите другой вариант поведения, допустимый в данной ситуации:*

**Нельзя:** сидеть на углу стола (*семь лет не выйдешь замуж*); свистеть дома (*не будет денег*); надевать одежду на изнанку (*битым будешь*); зашивать на себе одежду (*зашьешь себе память*); возвращаться, забыв что-нибудь дома (*дорога будет неудачной*); показывать пальцем на человека (*это оскорбление для него*); убираться в комнате в день после отъезда друга или родственника (*иначе он не вернется к вам*); студентам мыть голову перед экзаменом (*знания вымоешь из головы*); дарить на день рождения четное количество цветов (*это знак смерти*).

**Рекомендуется:** всем посидеть молча перед дальней дорогой (*чтобы дорога была удачной*); на новоселье первой в квартиру запустить кошку (*чтобы в квартире хорошо жилось*); прикрывать рот ладонью, когда чихаешь (*чтобы не навредить здоровью*); сидеть между людьми с одинаковыми именами (*можно загадать желание – оно исполнится*).

*Какие мифологические формы поведения существуют в вашей культуре?*

### Задание 11

*Прочитайте отрывок из книги Владимира Жельвиса «Эти странные русские». Согласны ли вы с автором? Какие еще особенности русского поведения вы можете добавить? Напишите на эту тему небольшое сочинение:*

Поделись улыбкою своей

Нет ничего в человеческом поведении, что было бы специфичнее улыбки. Роль улыбки в России совсем иная, чем на Западе. Американец в ответ на вопрос: «Как поживаете?» – ответит: «Прекрасно!» И улыбнется, даже если он только что получил уведомление об увольнении с работы. Японец с улыбкой сообщит о смерти любимой дочери – и вовсе не потому, что он такой бессердечный. Во всех странах мира люди страдают одинаково, но в некоторых культурах улыбка – нечто вроде щита: мне, может быть, плохо, но я не прошу у вас сочувствия, я справлюсь со своей бедой сам.

Русский, которому плохо, улыбаться не станет: он хочет, чтобы о его беде знал весь мир; ну, если уж не весь мир, пусть хоть весь микрорайон. И если русский видит, что другому плохо, он тут же кинется ему помогать. Снова перед нами проявление общинного мышления: «Горе на двоих – полгоря; радость на двоих – две радости». А зачем помогать тому, кто улыбается и говорит, что ему и так хорошо?

У народов, для которых улыбка – род защитной стены, русские слынут людьми угрюмыми и суровыми или бесчувственными и занудными, потому что не улыбаются так часто, как они. Иностранцы в России даже вместо: «Это случится, когда рак на горе свистнет», – говорят: «Это случится, когда кто-нибудь в троллейбусе улыбнется».

А ведь русские во всех этих грехах ничуть не виноваты. Просто они уверены, что «смех без причины – признак дурачины». Зачем изображать веселье, если тебе не весело?! Ну, а уж если весело, то можно не стесняться это продемонстрировать.

### **Задание 12**

*Вы знаете, как считают предметы и числа дети разных народов, когда под руками нет калькулятора или компьютера? Да и взрослые часто помогают себе моторикой – пальцами, сгибая, разгибая их или соединяя попарно. А как считают на пальцах в вашей стране? Прочитайте текст об истории жестового счёта:*

Широко распространено мнение, что счёт возник на основе непосредственного наблюдения над разным количеством приблизительно одинаковых объектов (например, пальцев) и что знаки числа во всех случаях имитируют число пальцев. В этом можно убедиться, если перестать думать, что цифра V – это совершенно условный знак, состоящий из двух палочек под острым углом. А на самом деле – это упрощённая схема всех пяти пальцев: левая палочка – большой отставленный палец, правая – остальные четыре. Если между большим и остальными пальцами провести линию, то получится знак V. Цифра X – тоже не условный знак, а две пятерни, схематично приставленные друг к другу по вертикальной оси симметрии. Условность же начинается со знаков – цифр (а на самом деле букв) M, C, L.

У нас пальцы действительно главный инструмент начала операции счёта. Но вот у обитателей одного из островов Микронезии принята такая последовательность обозначения чисел: 1 – мизинец правой руки, 2 – безымянный палец, 3 – средний палец, 4 – указательный палец, 5 – большой палец, 6 – кисть, 7 – локоть, 8 – плечо, 9 – ухо, 10 – правый глаз, 11 – левый глаз, 12 – нос, 13 – рот, 14 – левое ухо и т.д. В устной речи все эти обозначения передаются если не жестами, то соответствующими словами. Скажем, сочетание «три свиньи» должно быть передано словом со значением «свинья» плюс слово со значением «средний палец». Или же – слово «свинья» плюс выставленный средний палец.

## **Практические занятия 19–20. Текст в лингвострановедческом аспекте** **Практические задания**

### **Текст № 1 (занятие 1).**

*Ознакомьтесь с предтекстовой информацией и текстом В.М. Шукшина «Срезал». Выполните задания, данные после текста:*

Василий Макарович Шукшин  
(1929 – 1974г.)

В.М. Шукшин – советский писатель, кинорежиссер, сценарист, актер, работавший в 60-70-е годы XX века. Его относят к группе писателей – «деревенщиков», активно заявивших о себе в эти годы. Писателей – «деревенщиков» волновали судьбы умирающей русской деревни и ее жителей, проблемы разрушения традиционной деревенской культуры.

В.М. Шукшин родился 25 июля 1929 года в селе Сростки Алтайского края на юго-востоке России. Издавна этот край был прибежищем русских людей, бежавших сюда из центральной России от помещиков, поэтому здесь сохранилось своеобразие национальных, этнографических и нравственных обычаев.

Рождение В.М. Шукшина совпало со временем «коллективизации».

В анкетной графе о своем социальном происхождении он писал – «колхозник». Именно коллективизация, образование колхозов, а в дальнейшем и так называемая \*«смычка города и деревни», политика, проводимая Н.С. Хрущевым в 60-е годы, под корень подрубили традиционный уклад деревенских жителей, изменили их психологию.

Одна из основных идей В.М. Шукшина – приоритет духовного начала в своих героях, их неистребимой потребности в духовных ценностях, в утверждении своей

индивидуальности. Писатель создает образы новых деревенских людей – «чудиков». Рассказы В.М. Шукшина – это целая энциклопедия типов и проблем времени.

В.М. Шукшин не идеализирует деревенских жителей только за то, что они деревенские. Писатель ищет в характерах людей из деревни светлые, здоровые стороны. Вместе с тем он понимает, что современный деревенский уклад может породить и совершенно чужих ему людей, самонадеянных и безнравственных.

Основное средство создания образов – это язык персонажей. Автор редко прибегает к изложению биографии героя, мало уделяет изображению их внешности, но он сразу дает своему герою возможность говорить. Из разговора становится ясным, кто перед нами, что за привычки и характер у этого человека, чем он озабочен. Диалоги в тексте В.М. Шукшина очень лаконичны, кратки, составлены из самых необходимых и точных слов. Язык героев – эмоциональный, стилистически неоднородный, со множеством интонаций, оттенков, как и сами его носители. Шукшинские герои живут на предельном напряжении эмоций, они – спорщики и обязательно должны доказать свою правоту.

---

*\*«смычка города с деревней» предполагала облегчение труда и улучшение быта крестьян. Происходило укрупнение населенных пунктов: вместо деревень строились поселки городского типа с более комфортабельными квартирами, однако при этом крестьяне лишались дома, своего участка земли, лишались возможности держать скот, а значит, лишались возможности прокормиться самостоятельно, не надеясь на государство. Они становились не хозяевами земли, а государственными рабочими на земле, батраками.*

## СРЕЗАЛ

В.М. Шукшин

К старухе **Агафье Журавлёвой** приехал проведать, отдохнуть сын **Константин Иванович** с женой и дочерью.

**Деревня Новая** небольшая, и, когда Константин Иванович **подкатил на такси**, сразу вся деревня узнала: к Агафье приехал сын с семьёй, средний, Костя, **учёный**.

К вечеру стали известны подробности: он сам **кандидат наук**, жена тоже кандидат, дочь школьница, Агафье привезли **электрический самовар, цветастый халат и деревянные ложки**.

Вечером у **Глеба Капустина** на крыльце собрались мужики. Ждали хозяина.

Про Глеба Капустина надо рассказать, чтобы понять, почему у него на крыльце собрались мужики и чего ждали.

Глеб Капустин, толстогубый, белобрысый мужик лет сорока, деревенский краснобай, начитанный и ехидный. Как-то так получилось, что из деревни Новой, хоть она небольшая, много вышло **знатных людей**: один полковник, два лётчика, врач, корреспондент ... И вот теперь Журавлёв кандидат. И как-то так повелось, что когда знатные приезжали в деревню на побывку, когда к знатному земляку в избу набивался вечером народ – слушали какие-нибудь дивные истории или сами рассказывали про себя, если земляк интересовался, – тогда-то Глеб Капустин приходил и срезал гостя. Многие этим были недовольны, но некоторые мужики ждали, когда Глеб Капустин придёт и срежет **знатного**. Даже не то что ждали, а шли раньше к Глебу, а потом уж вместе к гостю. Прямо как на спектакль ходили. В прошлом году Глеб срезал полковника. Заговорили о войне 1812 года... Выяснилось, что полковник не знает, кто велел поджечь Москву. Точнее, он сказал, что какой-то граф, но фамилии перепутал, назвал Распутин. Глеб **коршуном взмыл** над полковником... И срезал. Пока бегали к учительнице домой – узнавать фамилию графа, – Глеб сидел красный в ожидании решающей минуты и только повторял: «Спокойствие, спокойствие, товарищ полковник, мы же **не в Филях**, верно?»

Глеб остался победителем; полковник очень расстроился, бил себя кулаком по голове и недоумевал.

Долго потом говорили в деревне про Глеба, вспоминали, как он повторял: «Спокойствие, спокойствие, товарищ полковник, мы же не в Филях». Старики интересовались – почему он так говорил: «Мы же не в Филях». Глеб посмеивался и как-то мстительно щурил глаза. Все матери знатных людей в деревне не любили Глеба. Опасались. И вот теперь приехал кандидат Журавлёв.

Глеб пришёл с работы (он работал **на пилораме**), умылся, переоделся... Ужинать не стал. **Вышел** к мужикам **на крыльцо**.

Закурили... Малость поговорили о том, о сём – нарочно не о Журавлёве. Потом Глеб раза два посмотрел в сторону избы бабки Агафьи Журавлёвой.

Спросил:

– Гости к бабке Агафье приехали?

– **Кандидаты!**

– Кандидаты? – удивлённо протянул Глеб. – О-о!.. **Голой рукой не возьмёшь.**

Мужики посмеялись: мол, кто не возьмёт, а кто может и взять. И поглядывали с нетерпением на Глеба.

– Ну, пошли попроведаем кандидатов, – предложил Глеб.

Глеб шёл несколько впереди остальных, **руки в карманах, щурился** на избу бабки Агафьи. Получалось, со стороны, что мужики ведут Глеба. Так ведут опытного **кулачного бойца**, когда становится известно, что на враждебной улице объявился силач.

– В какой области кандидаты? – дорогой спросил Глеб.

– По какой специальности? А чёрт его знает... Сказывают – кандидаты. И он, и жена...

– Есть кандидаты технических наук, есть общеобразовательные, эти в основном трепологией занимаются.

– **Костя** вообще-то в **математике рубил** хорошо, – вспомнил кто-то, кто учился с Костей в школе. – **Пятёрошник** был.

Глеб был родом из **соседней деревни** и здешних людей знал мало.

– Посмотрим, посмотрим, – неопределённо пообещал Глеб. – Кандидатов сейчас **как нерезанных собак**.

– На такси приехал...

– Ну, **марку-то надо поддержать!** – усмехнулся Глеб. – **Пишется Ливерпуль, а читается Манчестер. Мы все учились понемногу!**

Константин Иванович встретил гостей радушно, захопотал насчёт стола... Гости скромно подождали, пока бабка Агафья накрыла на стол, поговорили с кандидатом, повспоминали, как в детстве они вместе...

– Эх, детство, детство! – с грустинкой воскликнул кандидат. – Ну, садитесь за стол, друзья, – радушно пригласил он.

Все сели за стол. Глеб пока помалкивал, но – видно было – **подбирался к прыжку**. Он поддакнул тоже насчёт детства, а сам оценивающе взглядывал на кандидата – примеривался.

За столом разговор пошёл дружнее, стали уж вроде и забывать про Глеба... И тут он **пошёл в атаку** на кандидата.

– В какой области выявляете себя? – спросил он.

– Где работаю что ли?

– Да.

– На филфаке.

– Философия?

– Не совсем...

– Необходимая вещь. – Глебу нужно было, чтоб была философия. Он оживился. – Ну и как насчёт первичности?

– Какой первичности? – не понял кандидат. И внимательно посмотрел на Глеба.

– Первичности духа и материи. – Глеб **бросил перчатку**.

Кандидат **поднял перчатку**.

– Как всегда, – сказал он с улыбкой. – Материя первична...

– А дух?

– А дух вторичен. А что?

– Это **входит в минимум**? Вы извините, мы тут... далеко от общественных центров, поговорить хочется, но не особенно-то разбежишься – не с кем. Как сейчас философия определяет понятие невесомости?

– Как всегда определяла. Почему сейчас?

– Ну, явление-то открыто недавно, поэтому я и спрашиваю. Натурфилософия, допустим, определит так, стратегическая философия – совершенно иначе...

– Да нет такой философии – стратегической! – **усмехнулся** кандидат.

– Допустим, но есть диалектика природы, – при общем внимании продолжал Глеб. – А природу определяет философия. В качестве одного из элементов природы недавно обнаружена невесомость. Поэтому я и спрашиваю: растерянности не наблюдается среди философов?

Кандидат **расхохотался**. Но смеялся он один... И почувствовал неловкость. Позвал жену:

– Валя, иди, у нас тут... какой-то странный разговор!

Валя подошла к столу. Константин Иванович чувствовал неловкость, потому что мужики смотрели на него и ждали, как он ответит на вопрос.

– Давайте установим, – серьёзно заговорил кандидат, – о чём мы говорим? Каков предмет нашей беседы?

– Хорошо. Второй вопрос, как вы лично относитесь к проблеме шаманизма в отдельных районах Севера?

Кандидаты **засмеялись**. Глеб терпеливо ждал, когда кандидаты отсмеются.

– Можно, конечно, сделать вид, что такой проблемы нету. Я с удовольствием тоже посмеюсь вместе с вами... – Глеб иронично улыбнулся. – Но от этого проблема как таковая не перестанет существовать. Верно?

– Вы серьёзно всё это? – удивлённо спросила Валя.

– С вашего позволения. – Глеб привстал и **сдержанно поклонился**. – Вопрос, конечно, не глобальный, но, с точки зрения нашего брата, было бы интересно узнать...

– Да какой вопрос-то?! – нетерпеливо воскликнул кандидат.

– Твоё отношение к проблеме шаманизма. – Валя невольно засмеялась. Но спохватилась и сказала Глебу:

– Извините, пожалуйста.

– Ничего, – сказал Глеб. – Я понимаю, что, может, не по специальности задал вопрос...

– Да нет такой проблемы! – **сплеча рубанул** кандидат.

Теперь **засмеялся Глеб**. И подытожил:

– Ну, **на нет и суда нет!** Баба с возу – коню легче, – добавил Глеб. – Проблемы нету, а эти... – Глеб показал руками что-то замысловатое, – танцуют, звенят бубенчиками... Да? Но при желании... – Глеб повторил: – При же-ла-нии их как бы нету. Потому что если... Хорошо! Ещё один вопрос: как вы относитесь к тому, что Луна тоже дело рук разума? Вот высказано учёными предположение, что Луна лежит на искусственной орбите, допускается, что внутри живут разумные существа...

Кандидат пристально, изучающе смотрел на Глеба.

– Где ваши расчёты естественных траекторий? Куда вообще вся космическая наука может быть приложена?

Мужики внимательно слушали Глеба.

– Допуская мысль, что человечество всё чаще будет посещать нашу, так сказать, соседку по космосу, можно допустить также, что в один прекрасный момент разумные существа не выдержат и вылезут к нам навстречу. Готовы мы, чтобы понять друг друга?

– Вы кого спрашиваете?

– Вас, мыслителей...

– А вы готовы?

– Мы **не мыслители**, у нас зарплата не та. Но если вам это интересно, могу поделиться, в каком направлении **мы, провинциалы**, думаем. Допустим, на поверхность Луны вылезло разумное существо... Что прикажете делать? Лаять по-собачьи? Петухом петь?

Мужики засмеялись. Пошевелились. И опять внимательно уставились на Глеба.

– Но нам, тем не менее, надо понять друг друга. Верно? Как? – Глеб сделал паузу, помолчал вопросительно. – Я предлагаю: начертить на песке схему нашей солнечной системы и показать ему, что я с Земли, мол. Что, несмотря на то, что я в скафандре, у меня тоже есть голова и я тоже разумное существо. В подтверждение этого можно показать ему на схеме – откуда он: показать на Луну, потом на него. Логично? Мы, таким образом, выяснили, что мы соседи. Но не больше того! Дальше требуется объяснить, по каким законам я развивался, прежде чем стал такой, какой есть на данном этапе...

– Так, так... – кандидат **многозначительно посмотрел** на жену.

И зря, потому что его взгляд был перехвачен, Глеб **взмыл ввысь**... Всякий раз в разговорах со знатными людьми деревни наступал вот такой момент – когда Глеб взмывал кверху. Он, наверно, всегда ждал такого момента, радовался ему.

– Приглашаете жену посмеяться? – спросил Глеб. Спросил внешне спокойно, но внутри у него всё вздрагивало. – Хорошее дело... Только, может быть, мы сперва научимся хотя бы **газеты читать**? А? Как думаете? Говорят, кандидатам это тоже не мешает.

– Послушайте!

– Да мы уж послушали! Имели, так сказать, удовольствие. Поэтому позвольте вам заметить, товарищ кандидат, что кандидатство – это ведь не костюм, который купил раз и навсегда. Но даже костюм, и то надо иногда чистить. А кандидатство, если уж мы договорились, что это не костюм, тем более надо... поддерживать. – Глеб говорил негромко, назидательно, без передышки – его несло. На кандидата было неловко смотреть: он явно растерялся, смотрел то на жену, то на Глеба, то на мужиков... Мужики старались не смотреть на него – Нас, конечно, можно тут удивить: подкатить к дому на такси, вытащить из багажника пять чемоданов...

Но вы забываете, что поток информации сейчас распространяется везде равномерно. Я хочу сказать, что здесь можно удивить наоборот. Так тоже бывает. Можно понадеяться, что тут кандидатов в глаза не видели, а их тут видели – и кандидатов, и профессоров, и полковников. И сохранили о них приятные воспоминания, потому что это, как правило, люди очень простые. Так что мой вам совет, товарищ кандидат: почаще **спускайтесь на землю**. Ей-богу, в этом есть разумное начало. Да и не так рискованно: падать будет не так больно.

– Это называется **«покатил бочку»**, – сказал кандидат. – Ты что, с **цепи сорвался**? В чём, собственно...

– Не знаю, не знаю, – торопливо перебил его Глеб, – не знаю, как это называется – я **в лагере не сидел**. В свои лезете? Тут, – оглядел Глеб мужиков, – тоже никто не сидел – не поймут. А вот жена ваша сделала **удивлённые глаза** на вас... А там дочка услышит. Услышит и **«покатит бочку»** в Москву на кого-нибудь. Так что этот жаргон может... плохо кончиться, товарищ кандидат. Не все средства хороши, уверяю вас, не все. Вы же, когда сдавали кандидатский минимум, вы же не **«катали бочку»** на профессора. Верно? – Глеб встал. – **«И одеяло на себя не тянули»**. И **«по фене не ботали»**. Потому

что профессоров надо уважать – от них судьба зависит, а **от нас судьба не зависит**, с нами можно «по фене ботать». Так? Напрасно. Мы тут тоже немножко... «микитим». И газеты тоже читаем, и книги, случается, почитываем... И телевизор даже смотрим. И, представьте себе, не приходим в бурный восторг ни от **КВНа**, ни от «**Кабачка «Тринадцать стульев»**». Спросите: почему? Потому что там та же самонадеянность. И **гонора на пятерых Чаплиных**. Скромней надо.

– Типичный демагог-кляузник! – возмущённо сказал кандидат, обращаясь к жене. – Весь набор фраз, все приёмы и ухватки...

– Не попали. За всю свою жизнь ни одной анонимки или кляузы ни на кого не написал. – Глеб посмотрел на мужиков: мужики знали, что это правда. – Не то, товарищ кандидат. Хотите, объясню, в чём моя особенность?

– Ну-ну...

– Люблю **по носу щёлкнуть – не задирайся выше ватерлинии!** Скромней, скромней надо, дорогие товарищи...

– Да в чём же вы увидели нашу нескромность? – не вытерпела Валя. – В чем она выразилась-то?!

– А вот когда одни останетесь, подумайте хорошенько. Подумайте – и поймёте. Можно ведь **сто раз повторить слово «мёд»**, но от этого **во рту не станет сладко**. Чтобы понять это, не надо кандидатский минимум сдавать. Верно? Можно сотни раз **писать в разных статьях слово «народ»**, но знаний от этого не прибавится. И ближе к этому самому народу вы не станете. Так что когда уж выезжаете в этот самый народ, то будьте немного собранней. Подготовленней, что ли. А то легко можно **в дураках очутиться**. До свиданья. Приятно провести отпуск... среди народа. – Глеб победоносно усмехнулся и вышел из избы. Он всегда так уходил.

Он не слышал, как потом мужики, расходясь, говорили:

– Оттянул он его!.. **Дошный**, собака. Откуда он про Луну-то всё знает?

– Срезал.

– Срезал ... Откуда что берётся!

И мужики изумлённо качали головами.

– **Дошный**, собака. **Причесал** Константина Ивановича... Как миленького причесал! А эта-то, Валя-то, даже рта не открыла.

– А что тут скажешь? Тут ничего не скажешь. Он, Костя-то, мог, конечно, сказать... А тот ему на одно слово – пять.

В голосе мужиков слышалось даже как бы сочувствие. Глеб же их прежнему неизменно удивлял. Восхищал даже. **Хоть любви**, положим, **тут не было**. Нет, любви не было. Глеб жесток, а жестокость никто, никогда, нигде не любил ещё.

Завтра Глеб Капустин, придя на работу, между прочим, с ухмылкой спросит мужиков:

– Ну, как там кандидат-то?

– Срезал ты его, – скажут Глебу.

– Ничего, – великодушно заметит Глеб. – Это полезно. Пусть **подумает** на досуге.

А то слишком много **берут на себя**.

1970 г.

#### **Задания к тексту:**

1) Прочитайте текст. Ответьте на вопросы и выполните задания.

2) Почему при чтении текста ваше настроение изменилось от весёлой насмешки над героем – Глебом Капустиным – до глухого раздражения? Похожа ваша реакция на поведение Константина Ивановича? Почему?

3) Ответьте, используя текст, как относятся к герою его односельчане? Почему?

4) Давайте «подумаем на досуге», почему В.М. Шукшин, с любовью относившийся к своим героям, жителям российской деревни, создаёт образ,



вызывающий у читателей заведомо негативную реакцию? Почему и с кем «воюет» Глеб Капустин? Согласны ли вы с автором, который так говорил о своём герое:

*«Тут, я думаю, разработка темы такой... социальной демагогии. Человек при делении социальных богатств решил, что он обойдён, и вот принялся мстить, положим, учёным. Это же месть в чистом виде, ничуть не прикрашенная; а прикрашенная если, то для одурачивания своих товарищей. А в общем – это злая месть за то, что он на пиришестве, так сказать, обойдён чарой полной. Отсюда такая вот зависть и злость. Это вот сельский человек, это тоже комплекс...*

*(В. Шукшин. Собр. соч. в 3-х томах. М.: «Молодая гвардия», 1985.-Т.2)*

5) При анализе текста используйте лексические языковые единицы с национально-культурной семантикой (слова-реалии, имена собственные, фразеологизмы в речи героев и автора, метафорическое и символическое значение отдельных понятий, особенности национального поведения героев). Каким образом они говорят нам о раздвоенности героя?

6) Где живёт герой? Как называется эта деревня? Что хочет сказать автор этим названием? Как вы объясните понятие «культурный оксюморон»? Герой живёт в деревне, а работает ...? Как вы думаете почему?

7) Какие реалии (б/э слова) автор вводит в текст и с какой целью? Выпишите их и объясните?

8) Охарактеризуйте речь героя. С какой целью он использует фразеологизмы? На какие две группы их можно разделить? Семантизируйте малоизвестные вам фразеологизмы? Соответствует ли лексическое значение фразеологизмов их контекстуальному значению? Какую функцию выполняют эти фразеологизмы в тексте?

9) Обратите внимание на имя собственное героя – Глеб Капустин. Какую информацию несёт нам это имя? Какие ассоциации возникают в нашем сознании? Проследите использование в тексте других имён собственных?

10) Внимательно проанализируйте особенности поведения Глеба на протяжении всего текста и поведение Константина Ивановича – кандидата? Какой метафорический образ Глеба возникает в тексте?

11) Почему же Глеб воюет с представителями интеллигенции, городскими жителями? Почему они, по его словам, «много берут на себя»? Какой информации не хватает в тексте? В какие годы происходит действие в тексте, и что происходило в это время в стране? О чём писали в эти годы так называемые писатели-«деревенщики»? Ознакомьтесь с необходимой вам затекстной информацией.

12) Какое символическое значение приобретает название текста? Кто кого «срезал»: Глеб срезал так называемых представителей города или его «срезали», отняв у него право на самореализацию в сельскохозяйственном труде, отняв у него гордость за свой труд и чувство превосходства над городскими жителями в своей области знаний?

13) Изменилось ли ваше чувство к Глебу Капустину, и каково теперь ваше отношение к нему?

14) Сделайте лингвострановедческий анализ текста, опираясь на данные выше задания. Как изменилось ваше восприятие текста? Какую новую информацию вы получили? Изменилось ли положение крестьян в нашей стране в посткоммунистический период?

## **Текст № 2 (занятие 2)**

Прочитайте предтекстовый материал. Ознакомьтесь с текстом и выполните задания, данные после текста.

Иван Алексеевич Бунин  
(1870 -1953)

И.А. Бунин – первый русский писатель, получивший в 1933 году Нобелевскую премию по литературе. И.А. Бунина называют последним представителем русского классического реализма. Вл. Ходасевич назвал его «архаистом-новатором», соединившим в своем творчестве лучшие черты реализма, сквозь которые ярко просвечивает русский символизм.

И.А. Бунин родился в обедневшей старинной дворянской семье, получил домашнее образование и четыре класса гимназии, рано начал самостоятельно зарабатывать на жизнь, а в семнадцать лет – печатать свои стихи. За литературные успехи в 1909 году он был избран самым молодым почетным академиком по разряду изящных искусств.

Не приняв Октябрьскую революцию, И.А. Бунин уезжает за границу и все оставшиеся годы проживает во Франции в среде русской эмиграции.

Жизнь в эмиграции почти не отразилась в его произведениях: мыслями и творчеством И.А. Бунин возвращается в оставленную им Россию его молодости.

Центральным событием в его творчестве этой поры явился цикл рассказов о любви, составивших книгу «Темные аллеи», вышедшую в 1943 году. В этой книге И.А. Бунин нарушил моральные запреты русской литературы на изображение любви, что вызвало шок и неприятие этих произведений в среде русской эмиграции. Естественный сплав откровенно чувственного, эротического и идеального, когда дух проникает в плоть и облагораживает ее, это и есть, с точки зрения И.А. Бунина, философия любви в подлинном смысле слова. Влечение к женщине, по Бунину, всегда чувственно и таит в себе загадку. Он часто повторял старинное изречение: «Жены человеческие – сеть прельщения человеком». «Эта «сеть», – размышляет герой Бунина, – нечто поистине неизъяснимое, божественное и дьявольское».

Рассказ «Весной, в Иудее» увидел свет в 1946 году и был включен во второе издание книги «Темные аллеи». В этом рассказе нашли отражение впечатления И.А. Бунина от его путешествия с молодой женой В.Н. Муромцевой в 1907 году в загадочные страны Востока – в Палестину\*, Египет, Сирию. По этому рассказу была названа и последняя прижизненная книга Бунина, вышедшая в Нью-Йорке в 1953 году.

---

*\*Палестина / Иудея / Израиль – древнее государство, центр трех мировых религий (иудаизма, христианства, ислама). Наивысшего расцвета оно достигло в X веке до н.э. в годы правления царя Давида и его сына – царя Соломона. Народные предания запечатлели царя Соломона как богатого, мудрого и справедливого правителя, оставившего также потомкам прекрасное литературное произведение о любви к женщине – «Песнь Песней».*

*После оккупации Иудеи и изгнания евреев римляне изменили название страны с Иудеи на Палестину. В 1948 году из-за учиненного фашистами геноцида еврейского народа по предложению ООН было принято решение о воссоздании на исторической земле государства Израиль.*

Весной, в Иудее

И. А. Бунин

– Эти далёкие дни в **Иудее**, сделавшие меня на всю жизнь **хромым**, калекой, были в самую счастливую пору моей молодости, – говорил высокий, стройный человек, желтоватый лицом, с карими блестящими глазами и короткими, мелко-курчавыми серебряными волосами, ходивший всегда с костылем по причине не сгибавшейся в колене **левой ноги**. – Я участвовал тогда в небольшой экспедиции, имевшей целью исследование восточных берегов **Мёртвого моря**, легендарных мест **Содома и Гоморры**. Жил в **Иерусалиме**, поджидая своих спутников, задержавшихся в **Константинополе**, и совершая поездки в одну из бедуинских стоянок по дороге в **Иерихон**, к **шейху Аиду**, которого мне рекомендовали иерусалимские археологи, и который взялся оборудовать всё нужное для нашей экспедиции и лично вести её. В первый раз я съездил к нему для переговоров с проводником, на другой день он сам

приехал ко мне в Иерусалим; потом я стал ездить в его стоянку один, купив у него же чудесную верховую кобылку, – стал ездить даже не в меру часто... Была весна, Иудея тонула в радостном солнечном блеске, вспоминалась **«Песнь Песней»**: «Зима уже прошла, цветы показались на земле, время песен настало, голос горлицы слышен, виноградные лозы, расцветая, издают благоуханье...» Там, на этом древнем пути к **Иерихону, в каменистой Иудейской пустыне**, всё, как всегда, было **мертво**, дико, голо, **слепило** зноем и песками. Но и там, в эти светоносные весенние дни, всё казалось мне бесконечно радостным, счастливым: в первый раз был я тогда на Востоке, совершенно новый мир видел перед собою, а в этом мире – нечто необыкновенное: племянницу Аида.

Иудейская пустыня – это целая страна, неуклонно спускающаяся до самой Иорданской долины, холмы, перевалы, то каменистые, то песчаные, кое-где поросшие жесткой растительностью, обитаемые только змеями, куропатками, погружённые в **вечное молчание**. Зимой там, как всюду в Иудее, льют дожди, дуют ледяные ветры; весной, летом, осенью – то же **могильное спокойствие**, однообразие, но солнечный зной, солнечный сон. В лощинах, где попадаются колодцы, видны следы бедуинских стоянок: **пепел костров, камни**, сложенные кругами или квадратами, на которых укрепляют шатры... А та стоянка, куда я ездил, где шейхом был Аид, являла такую картину: широкий песчаный лог между холмами и в нём небольшой стан шатров из **чёрного войлока**, плоских, четырёхугольных и довольно **мрачных своей чернотой** на желтизне песков. Приезжая, я постоянно видел **тлеющие кучки кизяка** перед некоторыми шатрами, среди шатров – тесноту: всюду собаки, лошади, мулы, козы, – до сих пор не понимаю, чем и где всё это кормилось, – множество голых, черномазых, курчавых детей, женщины и мужчины, похожие одни на цыган, другие на негров, хотя не толстогубых... И странно было видеть, как **тепло**, несмотря на зной, были одеты мужчины: **кубовая рубаха** до колен, ватная куртка, а сверху **аба**, то есть очень длинная и тяжёлая, широкоплечая хламида из пегой шерсти, полосатой в два цвета – чёрного и белого; на голове **кефийе** – жёлтый с красными полосами платок, распущенный по плечам, висящий вдоль щёк и в два раза охваченный на макушке тоже пегим, двухцветным шерстяным жгутом. Всё это составляло полную противоположность женской одежде: у женщин на головы накинута **кубовые платки**, лица открыты, на теле одна длинная **кубовая рубаха** с острыми, падающими чуть не до земли рукавами; мужчины обуты в грубые башмаки, **подбитые железками**, женщины ходят босыми, и у всех ступни чудесные, подвижные и от загара уж совсем **как уголь**. Мужчины курят трубки, женщины тоже...

Когда я во второй раз, без проводника, приехал в стоянку, меня приняли уже как друга. Шатёр Аида был самый просторный, и я застал в нём целое собрание пожилых бедуинов, сидевших вокруг чёрных, войлочных стен шатра с поднятыми для входа лапами. Аид вышел мне навстречу, сделал поклон и **прикладывание правой руки к губам и ко лбу**. Войдя в шатёр впереди него, я подождал, пока он сел на ковёр посреди шатра, потом сделал то, что сделал он мне при встрече, то, что всегда полагается – тот же поклон и прикладывание правой руки к губам и ко лбу, – сделал несколько раз по числу всех сидящих; потом сел возле Аида и, сидя, опять сделал то же самое; мне, конечно, отвечали тем же. Говорили только мы с хозяином, – кратко и медленно: так тоже полагалось по обычаю, да и не очень сведущ был я тогда в разговорном арабском языке; прочие курили и молчали. А за шатром меж тем готовилось мне и гостям угощение. Обычно бедуины едят **хы'быз**, – кукурузные лепёшки, – варёное пшено с козьим молоком... Но непременно угощение гостя – **хару́ф**: баран, которого жарят в ямке, вырытой в песке, наваливая на него пласты тлеющего кизяка. После барана угощают кофеем, но всегда без сахара. И вот все сидели и угощались, как ни в чём не бывало, хотя в тени войлочного шатра стояла **адски горячая духота**, и смотреть в его широко открытые полы было просто **страшно**: пески вдали так сверкали, что, казалось, на глазах

плавились. Шейх за каждым словом говорил мне: **хавáджа**, господин, а я ему: **почтенный шейх бéдави** (то есть сын пустыни, бедуин)... Кстати, знаете ли вы, как по-арабски называется **Иордан**? Очень просто: **Шариат**, что значит всего-навсего водопой.

Аид был лет пятидесяти, невысок, широк в кости, худ и очень крепок; лицо – **обоженный кирпич**, глаза **прозрачные, серые**, пронзительные; **медная борода** с проседью, жесткая, небольшая, подстриженная, и такие же подстриженные усы, – бедуины то и другое всегда подстригают; обут, как и все, в толстые **подкованные** башмаки. Когда он был у меня в Иерусалиме, на поясе у него был кинжал, в руках длинная винтовка.

Я увидел его племянницу в тот самый день, когда сидел у него в шатре уже **«как друг»**: она прошла мимо шатра, держась прямо, неся на голове большую жестянку с водой, придерживая её правой рукою. Не знаю, сколько лет ей было, думаю, что не больше восемнадцати, узнал впоследствии одно – четыре года перед тем она была замужем, а в тот год овдовела, не имел детей, и перешла в шатёр дяди, будучи сиротой и очень бедной. «Оглянись, оглянись, **Суламифь!**» – подумал я. (Ведь Суламифь была, верно, похожа на неё: **«Девы иерусалимские, черна я и прекрасна»**.) И, проходя мимо шатра, она слегка повернула голову, повела на меня глазами: глаза эти были необыкновенно тёмные, **таинственные**, лицо почти чёрное, губы лиловые, крупные – в ту минуту они больше всего поразили меня... Впрочем, одни ли они! Поразило всё: удивительная рука, обнажившаяся до плеча, державшая на голове жестянку, медленные, извилистые движения тела под длинной кубовой рубахой, полные груди, поднимавшие эту рубаху... И нужно же было случиться так, что вскоре после этого я встретил её в Иерусалиме у **Яффских ворот**! Она шла в толпе навстречу мне и на этот раз несла на голове что-то завёрнутое в холст. Увидав меня, приостановилась. Я кинулся к ней:

– Ты узнала меня?

Она слегка потрепала свободной левой рукой по плечу меня, усмехнулась:

– Узнала, **хавáджа**.

– Что это ты несёшь?

– **Козий сыр** несу.

– Кому?

– Всем.

– Значит, продавать? Так неси его ко мне.

– Куда?

– Да вот сюда, в гостиницу...

Я жил как раз у **Яффских ворот**, в узком высоком доме, слитом с другими домами, по левую сторону той небольшой площади, от которой идёт ступенчатая **«Улица царя Давида»** – тёмный, крытый, где холстами, а где древними каменными сводами ход между такими же древними мастерскими и лавками. И она без всякой робости пошла впереди меня по крутой и тесной каменной лестнице этого дома, слегка откинувшись, свободно напрягая своё **извивающееся тело**, настолько обнажив правую руку, державшую на голове на кубовом платке круг сыру в холсте, что видны были густые чёрные волосы её подмышки. На одном повороте лестницы она приостановилась: там, глубоко внизу за узким окном, виден был древний **«Водоём пророка Иезекиля»**, зеленоватая вода которого лежала как в колодце, в квадрате соседних сплошных домовых стен с решетчатыми окошечками, – та самая вода, в которой купалась **Вирсафия**, жена **Урия**, наготой своей пленившая **царя Давида**. Приостановившись, она заглянула в окно и, обернувшись, с радостным удивлением взглянула на меня своими удивительными глазами. Я не удержался, поцеловал её голое предплечье – она взглянула на меня вопросительно: **поцелуи не в обычае** у бедуинов. Войдя в мою комнату, она положила свой свёрток на стол и протянула ко мне ладонь правой руки. Я положил в ладонь несколько медных монет, потом, замирая от волнения, вынул и показал ей золотой фунт. Она поняла и опустила ресницы, покорно склонила голову и закрыла глаза

внутренним сгибом локтя, навзничь легла на кровать, медленно обнажая ноги, прокопчённые солнцем, вскидывая живот призывными толчками...

– Когда опять принесёшь сыр? – спросил я, провожая её через час на лестницу.

Она легонько помотала головой:

– Скоро нельзя.

И показала мне пять пальцев: пять дней.

Недели через две, когда я уезжал от Аида и отъехал уже довольно далеко, сзади меня хлопнул выстрел – и пуля с такой силой ударилась в камень передо мной, что он **задымился**. Я поднял лошадь вскачь, пригнувшись к седлу, – хлопнул второй выстрел, и что-то крепко хлестнуло мне под колено **левой ноги**. Я скакал до самого Иерусалима, глядя вниз на свой сапог, по которому, пенясь, лилась кровь... Дивлюсь до сих пор, **как мог Аид два раза промахнуться**. Дивлюсь и тому, **откуда он мог узнать, что это я покупал козий сыр у неё**.

**Задания к тексту:**

1) Где происходит действие рассказа? Какие «легендарные» места названы в тексте? Выпишите названные в тексте топонимы? Какие библейские легенды, связанные с указанными в тексте топонимами, известны вам? Какое отношение они имеют к происходящему в рассказе действию?

2) Что вам известно о царе Давиде, пророке Иезекиле, Вирсафии, Суламифи? Какие легенды окружают эти имена?

3) Читали ли вы «Песнь Песней» Соломона? О чём эта книга, и почему герой рассказа вспоминает о ней?

4) Кем по национальности является герой рассказа? Что он чувствовал, находясь в легендарных местах?

5) Как герой описывает общество бедуинов, проживающих в Иудейской пустыне? Почему он так детально описывает реалии, свойственные бытовой культуре бедуинов?

6) Каково символическое восприятие описанного общества бедуинов героем рассказа – археологом? Обратите внимание на символику цвета, запаха, огня, на характеристику оценочных слов и словосочетаний (вечное молчание, могильное спокойствие, ступни загорелые как уголь, адски горячая духота и др.).

7) Опишите внешность Аида. Как его внешность соотносится с его именем? (Обратите внимание на символику цвета и деталей внешнего вида и одежды).

8) Объясните, чем было вызвано, на ваш взгляд, чувство героя к племяннице Аида? С кем он сравнивает её?

9) Ответьте, как, на ваш взгляд, Аид узнал об отношениях своей племянницы с героем рассказа – археологом? Почему у героя нет в тексте имени собственного?

10) Почему Аид не убил археолога, и что означает его выстрел в левую ногу героя, сделавший того на всю жизнь хромым? Символом чего является хромота в традиционных культурах?

11) Выпишите из текста б/э слова и проанализируйте семантизирующий их комментарий, сделанный И.А. Буниным. Все ли реалии получили в тексте семантизацию, или что-то осталось непонятным читателям?

12) Какие библейские фразеологизмы из текста вам известны? Что означают фразеологизмы: Содом и Гоморра, Иерихонские трубы? Приведите примеры их использования.

13) Опишите поведение племянницы Аида. Как оно характеризует культуру, в которой она выросла?

14) Каких фоновых знаний вам недостаёт, чтобы воспринять коннотативный пласт текста?

15) Прочитайте отрывки из путевых очерков И.А. Бунина о Палестине-Иудее (1907-1911г), сравните его восприятие страны с восприятием его персонажа. Чем отличается публицистическое и художественное изображение Иудеи И.А. Буниным?

«Иерусалим... Есть ли в мире другая земля, где бы сочеталось столько дорогих для человеческого сердца воспоминаний? Он, воспетый Давидом и Соломоном, некогда блиставший золотом и мрамором, окруженный садами Песни Песней, ныне возвратился к аравийской патриархальной нищете... Темным ветхозаветным Богом веет в оврагах и провалах вокруг нищих останков великого города. Или нет, - даже и ветхозаветного Бога здесь нет: только веянье Смерти над пустырями и царскими гробницами, подземными тайниками, рвами и оврагами, полными пещер да костей всех племен и народов. Место могилы Иисуса задавлено чернокупольными храмами... Дьявол Азazel, имя и образ которого так и остались тайной, был издревле владыкой пустыни.

На Сионе за гробницей Давида видел я провалившуюся могилу, густо заросшую маком. Вся Иудея – как эта могила... Жизнь совершила огромный круг, создала на этой земле великие царства и, разрушив, истребив их, вернулась к первобытной нищете и простоте» (1909).

«На другой день покидаем Яффу, направляясь по Саронской долине к Иерусалиму. Пустынный путь! Нарциссы долины, из-за легендарного плодородия которой было пролито столько крови, теперь начинают выпаживать. Иудея опять заселяется своими прежними хозяевами, страстно мечтающими о возврате дней Давида... эти черные, курчаво-седые старики-семиты с обнаженными бурными грудями, в своих пегих хламидах и бедуинских платках; эти измаильтянки в черно-синих рубахах, идущие гордой и легкой походкой с огромными кувшинами на плечах, эти нищие, хромые, слепые и увечные на каждом шагу – вот она, подлинная Палестина древних варваров, земных дней Христа» (1908).

16) Сделайте лингвострановедческий анализ данного текста. Столкновение каких культур представлено в тексте? На чьей стороне стоит И.А. Бунин? В чем это проявляется? Как данный рассказ связан с современной жизнью Израиля и сложившейся политической обстановкой на территории бывшей Палестины?

## **Практические занятия 21–22. Праздники в России**

### **Практические задания**

#### **Задание 1**

Прочитайте предложенный преподавателем текст о старых и новых праздниках в России. Какие из них отмечаются в вашей стране? О каких вы слышите впервые?

Ответьте на вопросы по тексту:

1. Какие государственные праздники существуют в России?
2. Каким праздникам русские придают особое значение?
3. Назовите самый любимый русскими праздник.
4. Какие праздники отмечаются в семье?

#### **Задание 2**

Прочитайте диалог о праздновании Нового года в России. Что нового вы узнали?

#### **Задание 3**

Прочитайте диалог о празднике 8 Марта в России. Преобразуйте его в рассказ.

#### **Задание 4**

Подготовьте материал о понравившемся вам празднике для лингвострановедческой словарной статьи. Напишите статью.

#### **Задание 5**

Выполните задания 1–11 из раздела «Этикет» лингвострановедческого словаря «Россия»

([https://ls.pushkininstitute.ru/lsslovar/index.php?title=Приложение:Интерактивные\\_задания/С1-С2](https://ls.pushkininstitute.ru/lsslovar/index.php?title=Приложение:Интерактивные_задания/С1-С2))

### **Задание 6**

Прочитайте об этикетных особенностях приема и посещения гостей. Что нового вы узнали?

### **Задание 7**

Найдите в группе библиотеки СмолГУ во ВКонтакте информацию о любом празднике по народному календарю. Расскажите о нем.

## **Практические занятия 23–24. Русский менталитет в творчестве русских писателей**

### **Практические задания**

#### **Задание 1**

Прочитайте предложенный преподавателем текст «Русские о себе». Выполните задания по тексту.

#### **Задание 2**

Прочитайте фрагмент статьи Д.С. Лихачева о русской литературе. Выполните задания по тексту.

#### **Задание 3**

Вспомните, какие художественные тексты о русских вы читали. Каким вам представлялся на основе этих произведений русский человек?

#### **Задание 4**

Прочитайте фрагменты произведений русских писателей на тему «Русские в зеркале русской литературы» (по группам). Выполните предложенные после текстов задания и приготовьтесь рассказать группе о том, что узнали о русском менталитете.

(Студентам будут предложены отрывок из романа Ф.М. Достоевского «Игрок», отрывок из финала поэмы Н.В. Гоголя «Мертвые души», отрывок из рассказа А.П. Чехова «Учитель словесности».)

## **Практические занятия 25–26. Музей в русской культуре**

### **Практические задания**

#### **Задание 1**

*Рассмотрите, с какими словами употреблено в учебном пособии слово «музей». Восстановите по представленным семам фоновые знания россиян о музее:*

**Музей** – исторический, краеведческий, этнографический, литературный, зоологический, мемориальный, городской, дом-музей, музей-квартира, музей-усадебка, музей-заповедник, музей изобразительных искусств, музей современной живописи, музей истории (чего?) университета, города, революции.

Экспозиция, экспонаты, фонды, сокровища, сотрудники, залы музея;

Экскурсия, посещение музея, экскурсовод = гид, вход в музей;

Известен, славится (чем?);

Посетить, осмотреть (что?), ознакомиться (с чем?); любоваться, восхищаться, наслаждаться (чем?);

Эрмитаж, Русский музей, Третьяковская галерея (Третьяковка), Кремль.

#### **Задание 2**

Найдите в лингвострановедческом словаре статьи о русских музеях. Познакомьтесь с ними, расскажите о них в группе. Какие новые слова вы узнали?

#### **Задание 3**

Посетите литературный музей СмолГУ. Подготовьтесь к обсуждению экскурсии:

1. Что нового вы узнали о русской культуре? Назовите 2-3 факта.

2. Какие новые слова вы узнали?

#### **Задание 4**

Выступите с презентацией любого музея Смоленска или Смоленской области (на выбор, см. задания для самостоятельной работы).

## Самостоятельная работа

### Задания по лингвистическим темам

#### Задание 1

Приведите русские эквиваленты данным арабским афоризмам с цветовыми словосочетаниями:

показать красные звёзды в полдень; не всё, что бело, – жир; куда синие мухи не знают дороги; остаться только чёрным на белом; быть пегой лошадьё.

#### Задание 2

Если вы хорошо знаете русскую культуру, то попытайтесь определить образность коннотативных словосочетаний:

тургеневские девушки, левитановские места, блоковский настрой стихотворения.

#### Задание 3

Формированию коннотации может способствовать и форма слова – её морфемный и звуковой состав. Прочитайте стихотворение К. Бальмонта. Какое чувство формируется у читателя с помощью аллитерации и ассонанса:

Ландыши. Лютики. Ласки любовные. Ласточки лепет. Лобзанье лучей.

#### Задание 4

Сосредоточьте своё внимание на восприятии фамилии Блок. Какой Блок – круглый или острый, холодный или тёплый, лёгкий или тяжёлый, длинный или короткий, звонкий или глухой? Прочитайте стихотворение М. Цветаевой, посвящённое поэту, и объясните, как образы М. Цветаевой соотносятся с вашим восприятием:

Имя твоё – птица в руке,	Громкое имя твоё гремит.
Имя твоё – льдинка на языке,	И назовёт его нам в висок
Одно-единственное движенье губ.	Звонко щёлкающий курок.
Имя твоё – пять букв.	
Мячик, пойманный на лету,	Имя твоё, – ах, нельзя! –
Серебряный бубенец во рту.	Имя твоё – поцелуй в глаза,
	В нежную стужу недвижных век.
Камень, кинутый в тихий пруд,	Имя твоё – поцелуй в снег.
Всхлипнет так, как тебя зовут.	Ключевой, ледяной, голубой глоток.
В лёгком щёлканье ночных копыт	С именем твоим – сон глубок.
	(«Стихи к Блоку»)

#### Задание 5

Скажите, какими качествами вы наделите людей, носителей данных имен. Что влияет на ваше восприятие и оценку имени:

Фусик, Мюда, Мэл, Юния, Ажас, Синфороза, Паола.

#### Задание 6

Образные ассоциации могут закрепляться в семантике слова и при «овеществлении» абстрактных понятий, создавая лексический фон слова, различающийся в разных языках и выражающий национально-культурное представление о данном понятии, опирающееся на эмоциональное и мифологическое восприятие.

Рассмотрите семантическое наполнение абстрактных понятий в русском языке, установите, на каких ассоциациях оно основано. Сравните с данными родного языка. Рассмотрите семантику других абстрактных понятий (по вашему выбору):

**Страх** – дрожать, трястись, застывать, цепенеть, онеметь, съежиться от страха; страх леденит кровь, кровь стынет в жилах от страха; нападает на человека, охватывает, душит, парализует человека, бороться со страхом, победить страх.

**Совесть** – капля совести, остатки совести; иметь, забыть, потерять совесть; совесть мучит, грызёт, гложет человека; проснулась, шевелится; прислушаться к голосу своей совести; заглушать в себе голос совести; совесть говорит, подсказывает, советует,



велит; чистая, спокойная совесть; отвечать перед своей совестью, советоваться со своей совестью.

**Мысль** – хорошая, великолепная, блестящая, глубокая, дерзкая, внезапная, черная, свежая, неотступная мысль; витает в воздухе, приходит в голову, с трудом укладывается в голове, охватывает, преследует; выбрасывать из головы, вбивать в голову, внушать, воплощать мысли; погрузиться в мысли, ловить себя на мысли, приучить к мысли, обмен мыслями.

#### **Задание 7**

*Напишите небольшой рассказ об истории и современном функционировании антропонимов в вашей стране.*

#### **Задания по культурологическим темам**

##### **Задание 1**

Выполните интерактивные задания из лингвострановедческого словаря «Россия». (418 интерактивных заданий доступны по ссылке: [https://ls.pushkininstitute.ru/lsslovar/index.php?title=Приложение:Интерактивные\\_задания/С1-С2](https://ls.pushkininstitute.ru/lsslovar/index.php?title=Приложение:Интерактивные_задания/С1-С2)).

##### **Задание 2**

Составьте 10 заданий для лингвострановедческого словаря «Россия» (по интересующей вас тематике).

##### **Задание 3**

Составьте 3 статьи для лингвострановедческого словаря «Россия» (по интересующей вас тематике).

##### **Задание 4**

Посетите в течение семестра один из музеев Смоленска или смоленской области (по выбору). Подготовьте презентацию этого музея и представьте её на последнем практическом занятии.

## **6. Критерии оценивания результатов освоения дисциплины**

### **6.1. Оценочные средства и критерии оценивания для текущей аттестации**

Текущий контроль осуществляется при проведении практических занятий. Оценивается выполнение представленных в программе заданий.

#### **Примеры заданий на составление текстов**

##### **Задание 1**

*Пользуясь интернетом, составьте различные типы текстового комментария к слову «самовар».*

##### **Задание 2**

Подготовьте материал о понравившемся вам празднике для лингвострановедческой словарной статьи. Напишите статью.

#### **Шкала оценивания выполнения заданий на составление текстов:**

«Отлично»

Текст соответствует теме в полном объеме. Композиционно выстроен без ошибок. Речь разнообразна, выразительна. Речевых и грамматических ошибок нет. Допускаются 1-2 негрубые орфографические и пунктуационные ошибки.

«Хорошо»

Текст в основном соответствует теме. Композиционный замысел просматривается. Речь разнообразна, выразительна. Допускаются 1-3 речевые и грамматические ошибки. Допускаются 3-4 орфографические и пунктуационные ошибки.

«Удовлетворительно»

Композиционный замысел просматривается. Речь однообразна, Сделано более 3 речевых и грамматических ошибок. Допускаются 5-7 орфографических и пунктуационных ошибок.

«Неудовлетворительно»

Текст не соответствует теме. Композиционный замысел не просматривается. Речь однообразна, допущено более 4 речевых и грамматических ошибок, более 8 орфографических и пунктуационных ошибок.

### Примеры заданий в форме упражнений

#### Задание 1

*Вставьте вместо точек семантизированные вами фразеологизмы:*

а) Пришла домой, а там всё растворено, разбросано, разбито, настоящее ... б) Хочешь из дому уйти? Уходи! ... в) А посуду сегодня твоя очередь мыть, – объявил отцу Володя.- ... г) Когда Прохор Ильич возвращался из бани, каждый купец на дороге приветствовал его и поздравлял ... д) Хотел стать директором да боюсь. Самое худшее, когда люди ... е) Если ты оставишь семью и уедешь в Москву, то ... ж) Давай раз и навсегда решим, с кем ты остаёшься, и ... з) Не стоит писать об этом конфликте в газету, зачем нам ... и) Цены на железнодорожные билеты вдвое поднялись, а я надеялся летом на море отдохнуть, ... к) Не получился рисунок, не переживай, и ...

#### Задание 2

*Прочитайте русские фразеологизмы. Названия каких знакомых вам блюд используются в данных фразеологизмах и почему? Используя материал для справок, определите значения фразеологизмов, подберите, где возможно, эквивалентные фразеологизмы из других языков. Определите различия в толковании значения фразеологизмов в разных культурах:*

а) заварить кашу, расхлёбывать кашу, каши просят (сапоги, туфли), каша в голове, с ним каши не сваришь, каша во рту;

б) молочные реки и кисельные берега, за семь вёрст киселя хлебать, седьмая вода на киселе;

в) первый блин комом, как блины печь.

#### Шкала оценивания выполнения заданий в форме упражнений:

Оценка	Количество заданий, выполненных без ошибок
Отлично	Задание выполнено без ошибок, студент демонстрирует свободное владение материалом.
Хорошо	При выполнении задания допущено 2-3 ошибки.
Удовлетворительно	Задание выполнено со значительным количеством (от 4 до 6) ошибок.
Неудовлетворительно	Задание выполнено неправильно или с большим (более 6) количеством ошибок.

## 6.2. Оценочные средства и критерии оценивания для промежуточной аттестации

Форма промежуточной аттестации – экзамен.

Для определения уровня сформированности компетенций применяется процедура независимой оценки.

### Примеры оценочных средств для промежуточной аттестации

На экзамене студенты выполняют итоговый тест по материалам курса. В тесте 20 вопросов, на каждый дается четыре варианта ответа, из которых правильный всегда один.

#### Примеры тестовых вопросов:

Главное угощение на Масленицу:

1) грибы в сметане;

2) блины;

- 3) мед;
  - 4) пироги.
- Когда отмечается день космонавтики?

- 1) 12 апреля;
- 2) 4 ноября;
- 3) 23 февраля;
- 4) 1 мая.

«Тургеневскими девушками» называют...

- 1) слабовольных, поверхностных девушек;
- 2) девушке в коротких юбках и с короткими стрижками;
- 3) жеманных девушек с ограниченным кругозором;
- 4) тонко чувствующих, чистых, скромных и образованный девушек.

Что означает фразеологизм «биться как рыба об лёд»?

- 1) безрезультатно прилагать усилия;
- 2) отдыхать;
- 3) поджечь что-либо;
- 4) говорить неправду, врать, распускать сплетни.

Какие из имен не является краткой формой имени «Александр»?

- 1) Шурочка;
- 2) Саша;
- 3) Слава;
- 4) Санечка.

Какое из приветствий, в соответствии с правилами этикета, не следует использовать при обращении к преподавателю или вышестоящему коллеге?

- 1) Добрый день!
- 2) Привет!
- 3) Здравствуйте!
- 4) Добрый вечер!

#### **Шкала оценивания результатов выполнения теста**

<b>Оценка</b>	<b>Количество заданий, выполненных без ошибок</b>
Отлично	18–20 заданий
Хорошо	15–17 заданий
Удовлетворительно	11–14 заданий
Неудовлетворительно	до 10 заданий

**Оценка 10/ "Отлично"** выставляется студенту, который демонстрирует при выполнении практического задания систематизированные, глубокие и полные знания по всем разделам учебной дисциплины, а также по основным вопросам, выходящим за ее пределы; точное использование научной терминологии, стилистически грамотное, логически правильное изложение ответа на вопросы; безупречное владение инструментарием учебной дисциплины, умение его эффективно использовать в постановке и решении научных и профессиональных задач; обладает способностью самостоятельно и творчески решать сложные проблемы в нестандартной ситуации; демонстрирует полное и глубокое усвоение содержания основной и дополнительной литературы, рекомендованной рабочей программой дисциплины; демонстрирует умение ориентироваться в теориях, концепциях и направлениях по изучаемой дисциплине и давать им критическую оценку, использовать научные достижения других дисциплин; проявляет творческую самостоятельную работу на лабораторных занятиях, активное участие в групповых обсуждениях, высокий уровень культуры исполнения заданий; задания портфолио выполнены в полном объеме, на высоком качественном уровне, соответствуют всем требованиям к графическим работам.

**Оценка 9/"Отлично"** выставляется студенту, который демонстрирует при выполнении заданий систематизированные, глубокие и полные знания по всем разделам учебной дисциплины; точное использование научной терминологии, грамотное, логически правильное изложение ответа на вопросы; владение инструментарием учебной дисциплины, умение его эффективно использовать в постановке и решении научных и профессиональных задач; обладает способностью самостоятельно и творчески решать сложные задачи в нестандартной ситуации в рамках учебной дисциплины; демонстрирует полное усвоение содержания основной и дополнительной литературы, рекомендованной рабочей программой дисциплины; демонстрирует умение ориентироваться в теориях, концепциях и направлениях по изучаемой дисциплине и давать им аналитическую оценку; проявляет активную самостоятельную работу на лабораторных занятиях, активное участие в групповых обсуждениях, высокий уровень культуры исполнения заданий; задания портфолио выполнены в полном объеме, на высоком качественном уровне, соответствуют всем требованиям к графическим работам.

**Оценка 8/"Отлично"** выставляется студенту, который демонстрирует при выполнении заданий систематизированные, глубокие и полные знания по всем поставленным вопросам в объеме учебной дисциплины; использование научной терминологии, грамотное, логически правильное изложение ответа на вопросы; умение делать обоснованные выводы и обобщения; владение инструментарием учебной дисциплины, умение его использовать в постановке и решении научных и профессиональных задач; обладает способностью самостоятельно решать сложные задачи в рамках учебной дисциплины; демонстрирует полное усвоение содержания основной и дополнительной литературы, рекомендованной рабочей программой дисциплины; демонстрирует умение ориентироваться в теориях, концепциях и направлениях по изучаемой дисциплине и давать им аналитическую оценку; проявляет активную самостоятельную работу на лабораторных занятиях, систематическое участие в групповых обсуждениях, высокий уровень культуры исполнения заданий; задания портфолио выполнены в полном объеме, на достаточном качественном уровне, соответствуют всем требованиям к графическим работам.

**Оценка 7/"Хорошо"** выставляется студенту, который демонстрирует при выполнении заданий систематизированные, глубокие знания по всем поставленным вопросам в объеме учебной дисциплины; использование научной терминологии, грамотное, логически правильное изложение ответа на вопросы; умение делать обоснованные выводы и обобщения; владение инструментарием учебной дисциплины, умение его использовать в постановке и решении научных и профессиональных задач; обладает способностью свободно решать типовые задачи в рамках учебной дисциплины; демонстрирует усвоение содержания основной и дополнительной литературы, рекомендованной рабочей программой дисциплины; демонстрирует умение ориентироваться в основных теориях, концепциях и направлениях по изучаемой дисциплине и давать им аналитическую оценку; проявляет самостоятельную работу на лабораторных занятиях, участие в групповых обсуждениях, достаточный уровень культуры исполнения заданий; задания портфолио выполнены в полном объеме, на хорошем качественном уровне, в целом соответствуют всем требованиям к графическим работам.

**Оценка 6/"Хорошо"** выставляется студенту, который демонстрирует при выполнении заданий достаточно полные и систематизированные знания в объеме учебной дисциплины; использование необходимой научной терминологии, грамотное, логически правильное изложение ответа на вопросы; умение делать обобщенные и обоснованные выводы; владение инструментарием учебной дисциплины, умение его

использовать в решении научных и профессиональных задач; обладает способностью решать типовые задачи в рамках учебной дисциплины; демонстрирует усвоение содержания основной и дополнительной литературы, рекомендованной рабочей программой дисциплины; демонстрирует умение ориентироваться в базовых теориях, концепциях и направлениях по изучаемой дисциплине и давать им сравнительную оценку; проявляет самостоятельную работу на лабораторных занятиях, периодическое участие в групповых обсуждениях, достаточный уровень культуры исполнения заданий; задания портфолио выполнены в полном объеме, на хорошем качественном уровне, имеют незначительные несоответствия некоторым требованиям к графическим работам.

**Оценка 5/"Удовлетворительно"** выставляется студенту, который демонстрирует при выполнении заданий достаточные знания в объеме учебной дисциплины; минимальное использование необходимой научной терминологии, достаточно грамотное изложение ответа на вопросы, но с нарушением логической последовательности; умение делать выводы с допущением несущественных ошибок; недостаточное владение инструментарием учебной дисциплины, умение его использовать только в решении стандартных (типовых) задач; умение решать стандартные(типовые) задачи в рамках учебной дисциплины с минимальной долей самостоятельности под руководством преподавателя; демонстрирует усвоение содержания основной литературы, рекомендованной рабочей программой дисциплины; умение ориентироваться в основных теориях, концепциях и направлениях по изучаемой дисциплине и давать им оценку; умение под руководством преподавателя решать стандартные(типовые)задачи, допустимый уровень культуры исполнения заданий; задания портфолио выполнены не полном объеме, имеют ряд погрешностей и несоответствий требованиям к графическим работам, недостаточный творческий подход к решению поставленных задач.

**Оценка 4/"Удовлетворительно"** выставляется студенту, который демонстрирует при выполнении заданий достаточный объем знаний в рамках учебной дисциплины; научная терминология используется редко, при ответе на вопросы демонстрируется нарушение логической последовательности; владение инструментарием учебной дисциплины только при решении стандартных (типовых) задач; работу на лабораторных занятиях выполняет только под руководством преподавателя; низкий уровень культуры исполнения заданий; проявляет пассивность на лабораторных занятиях, задания портфолио выполнены не полном объеме, имеют ряд погрешностей и несоответствий требованиям к графическим работам, недостаточный творческий подход к решению поставленных задач.

**Оценка 3/"Неудовлетворительно"** выставляется студенту, который демонстрирует при выполнении заданий недостаточный объем знаний в рамках учебной дисциплины; научная терминология не используется; в ответах на вопросы демонстрируется существенные логические ошибки; слабое владение инструментарием учебной дисциплины, некомпетентность при решении стандартных (типовых) задач; работу на лабораторных занятиях не выполняет даже под руководством преподавателя; задания портфолио выполнены не полном объеме, не соответствуют требованиям к графическим работам, имеют низкий уровень культуры выполнения.

**Оценка 2/"Неудовлетворительно"** выставляется студенту, который демонстрирует при выполнении заданий фрагментарные знания в рамках учебной дисциплины; научная терминология не используется или используется неграмотно; в ответах на вопросы демонстрируется грубые логические ошибки; невладение инструментарием учебной дисциплины, некомпетентность при решении стандартных (типовых) задач; задания портфолио не выполнены.

**Оценка 1/"Неудовлетворительно"** выставляется студенту, который демонстрирует отсутствие приращения знаний и компетентности в рамках учебной дисциплины.

### **Критерии выставления итоговой оценки по курсу**

Экзаменационная оценка выставляется по итогам выполнения итогового теста и с учётом работы в семестре (средняя оценка за работу в семестре и средняя оценка за выполнение заданий для самостоятельной работы).

## **7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы**

### **7.1. Основная литература**

1. Этнолингвистическое страноведение // Севастьянов, Д. В. Страноведение и международный туризм : учебник для вузов / Д. В. Севастьянов. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — С. 189–203. — (Высшее образование). — // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/viewer/stranovedenie-i-mezhdunarodnyy-turizm-494196#page/189>

2. Русский язык как иностранный (A1–A2) : учебное пособие для вузов / Г. В. Корнева, Е. Е. Герасимова, З. М. Ким, Ж. С. Шишканова. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 286 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-13760-6. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/496566>

3. Мультимедийный лингвострановедческий словарь «Россия». URL: [https://ls.pushkininstitute.ru/lsslovar/index.php?title=Тематический\\_указатель:Перечень\\_тема\\_тик](https://ls.pushkininstitute.ru/lsslovar/index.php?title=Тематический_указатель:Перечень_тема_тик)

### **7.2. Дополнительная литература**

Россия. Большой лингвострановедческий словарь: 2000 реалий истории, культуры, природы, быта и др. / под общей редакцией Ю. Е. Прохорова; Государственный институт русского языка им. А. С. Пушкина, Федеральное агентство по печати и массовым коммуникациям. — Сер. Фундаментальные словари. — М. 2007. — 736 с. URL: <https://lingvostranovedcheskiy.academic.ru/>

Петухова Е.Н. Россия и русские сегодня: учебное пособие по русскому языку для иностранных студентов и стажеров. СПб.: Издательство СПбГУЭФ, 2001. 137 с.

Фомина Т.Г. Язык и национальная культура. Лингвострановедение: учебное пособие. Казань, 2011.

Нормы общения и поведения современного человека: учебно-методическое пособие: для иностранных студентов / сост. А.И. Малько, Е.А. Сафронова, А.М. Куницкая. Горки, 2011. 76 с.

Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура. Три лингвострановедческие концепции: лексического фона, рече-поведенческих тактик и сапиентемы / под ред. и с послесловием Ю.С. Степанова. — М.: Индрик, 2005. — 1040 с.

Вьюнов Ю.А. Русский культурный архетип. Страноведение России: учеб. пособие. М.: Флинта, 2005. 480 с.

Прохоров Ю.Е. Русские: коммуникативное поведение / Ю.Е. Прохоров, И.А. Стернин. 4-е изд. Москва : Флинта : Наука, 2011. 326 с.

Сергеева А.В. Русские: стереотипы поведения, традиции, ментальность. — М.: Флинта: Наука, 2006. 320 с.

Формановская Н.И. Русский речевой этикет: лингвистический и методический аспекты. М.: Русский язык, 2000. 157 с.

Жизнь и творчество А.С. Пушкина. Пособие по русскому языку / И.П. Жукова и др. — Тула, 2000. — 80 с.

Россия: символика, традиции, культура: учебное пособие / Е.А. Ядрихинская [и др.]. – Воронеж : ВГУИТ, 2014. – 83 с.

Русский речевой этикет: учебное пособие / В.Ю. Ниссен, Т.В. Карасева. – Москва: Флинта: Наука, 2011. – 76 с. – (Русский язык как иностранный).

Культура русской речи: энциклопедический словарь-справочник / ред. Л.Ю. Иванов, А.П. Сковородников, Е.Н. Ширяев. 3-е изд., стер. М.: ФЛИНТА, 2011. 840 с.

Правила русской орфографии и пунктуации. Полный академический справочник / под ред. В.В. Лопатина. М.: АСТ-ПРЕСС КНИГА, 2014. 432 с. (Справочники русского языка).

Розенталь Д.Э. Справочник по правописанию и литературной правке / под ред. И.Б. Голуб. 16-е изд. М.: Айрис-пресс, 2012. 368 с.

Розенталь Д.Э. Справочник по русскому языку: Практическая стилистика. М., 2004.

### **7.3. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»**

Русский филологический портал. URL: <http://www.philology.ru/>

АКАДЕМОС: орфографический ресурс. URL: <http://orfo.ruslang.ru/>  
<http://gramota.ru/> (дата обращения: 30.08.2020).

ГРАМОТА.РУ: справочно-информационный портал. URL: <http://gramota.ru/> (дата обращения: 30.08.2020).

Культура письменной речи: портал. URL: <http://grammar.ru/> (дата обращения: 30.08.2020).

Орфоэпический словарь русского языка: произношение, ударение, грамматические формы / под ред. Р.И. Аванесова. М., 1988. URL: [http://slovarina.ru/russkie/slovari/orfoepicheskij-avanesov-1988/orfoepicheskij-avanesov-1988\\_0001.htm](http://slovarina.ru/russkie/slovari/orfoepicheskij-avanesov-1988/orfoepicheskij-avanesov-1988_0001.htm)

Правила русской орфографии и пунктуации. Полный академический справочник / под ред. В.В. Лопатина. Электронный ресурс: <http://orthographia.ru/> <http://gramota.ru/>

Розенталь Д.Э. Справочник по русскому языку: орфография и пунктуация. Электронный ресурс: <http://old-rozental.ru/> <http://gramota.ru/> (дата обращения: 30.08.2020).

Словари русского языка онлайн: <http://povto.ru/books/slovari/slovari-russkogo-yazyka.htm>

СЛОВАРИ.РУ: интерактивные словари русского языка. URL: <http://www.slovari.ru/start.aspx?s=0&p=3050>

TextoLogia.ru: образовательный журнал. URL: <http://www.textologia.ru/>

## **8. Материально-техническое обеспечение**

Учебная аудитория для проведения занятий лекционного и семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная следующим оборудованием: стандартная учебная мебель (24 учебных посадочных места), стол и стул для преподавателя – по 1 шт., кафедра для лектора – 1 шт., доска настенная трехэлементная – 1 шт., переносной настенный экран – 1 шт., мультимедиапроектор BenQ – 1 шт., ноутбук Lenovo – 1 шт., колонки Genius – 1 шт.

Помещение для самостоятельной работы – ауд. 507 уч. корп. 3, оснащенная следующим оборудованием: компьютерный студенческий стол – 15 шт., компьютерный стол для преподавателя – 1 шт., монитор Acer – 16 шт., системный блок Kraftway – 16 шт., принтер Canon – 1 шт., проектор InFocus – 1 шт., интерактивная доска сенсорная SMART Board – 1 шт., стандартная учебная мебель (40 учебных посадочных мест), стол и стул для преподавателя – по 1 шт., кафедра для лектора – 1 шт., доска настенная трехэлементная – 1 шт.

## **9. Программное обеспечение**

Microsoft Open License (Windows XP, 7, 8, 10, Server, Office 2003-2016),  
Лицензия 66920993 от 24.05.2016, ежегодное обновление.

Microsoft Open License (Windows XP, 7, 8, 10, Server, Office 2003-2016),  
Лицензия 66975477 от 03.06.2016, ежегодное обновление.

Kaspersky Endpoint Security для бизнеса – Стандартный,  
Лицензия 1FB6151216081242, ежегодное обновление.

Dr. Web Server/Desktop Security Suite (Антивирус). Лицензия EE4E-QN5S-6FG2-  
N76B (Ежегодное обновление).

**Электронные библиотечные системы и электронная информационно-  
образовательная среда**

Электронная библиотечная система «ЭБС ЮРАЙТ», Договор № 3074 от  
15.11.2017, ежегодное обновление.

СДО Русский Moodle 3KL Norm с техническим обслуживанием, Акт на передачу  
прав №УТДЮ0001785 от 06.12.2016, ежегодное обновление.

ДОКУМЕНТ ПОДПИСАН  
ЭЛЕКТРОННОЙ ПОДПИСЬЮ

Сертификат: 03B6A3C600B7ADA9B742A1E041DE7D81B0  
Владелец: Артеменков Михаил Николаевич  
Действителен: с 04.10.2021 до 07.10.2022